

वाख - 34

(त्रुरेत्तवार अदबी मैग्ज़ीन)

अप्रैल - जून 2014

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

रमेश रैना (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख - 34

(त्रुरेतवार अदबी मैगज़ीन)

अप्रैल - जून 2014

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023
फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,
दिल्ली 110085 फोन 9811885545, 27556197

email: onkoul@yahoo.com vaakh.aiks@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369.

हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वगॉर, इसतिमाल करनु ब्रॉह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के
एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुचि रायि सुत्य एआई के एस या
एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: चमनलाल रैना

म्वल : (देश) अख अंक: 50 रु, सालानु: 200 रु, आजीवन : 2000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

च्वबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन ४० रु अलावु आसनि

डी टी पी: रोशन लाल भट RRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010
+919718118282, +919718503047

प्रस: Joeffry and Bell Publishers, New Delhi

यथ अंकस मंज

| | | |
|--|---------------------|----|
| पनुन्य कथ | ओमकार कौल | 5 |
| <i>लेख</i> | | |
| सर्वानंद कौल प्रेमी: अख अदबी शखसियत रविंदर 'रवी' | | 7 |
| साहित्य अकादमी एवार्ड: शुकरानु तकरीर महीदीन ऋषी | | 14 |
| मशुन छु महाल, अर्जनदेव 'मजबूर' | महमद यूसुफ 'मिसकीन' | 17 |
| बटन हुंघ जु लॉज्यमी खांदर रसुम | सूम नाथ पंडित | 19 |
| प्रछु | प्रेम नाथ 'शाद' | 21 |
| <i>गाशिर्य मीनार</i> | | |
| परमानंद | रूप कृष्ण भट | 24 |
| <i>अफसानु</i> | | |
| खांदर | मखन लाल 'पंडिता' | 28 |
| त्राहि-त्राहि | पी एन कौल 'सायिल' | 34 |
| दँहिम द्वह | रिन्कू कौल | 38 |
| प्रछु तु छाय | रोशन लाल 'रोशन' | 40 |
| <i>शॉयरी</i> | | |
| गज़ल | प्रेमनाथ कौल अर्पण | 41 |
| गज़ल | 'शाहबाज़' | 41 |
| जु गज़लु | अवतार कृष्ण 'नाज़' | 42 |
| गज़ल | मोतीलाल 'नाज़' | 43 |
| गज़ल | प्रेम नाथ 'शाद' | 44 |
| जु नज़मु | मोती लाल 'मसरूफ' | 44 |
| मँत्य लॉज़ | मुज़फर 'ऑज़िम' | 46 |
| दग | मोहन लाल 'आश' | 47 |
| सुर दग | शमशाद क़ालुवॉर्य | 44 |
| बुलबुलो | सूम नाथ भट 'वीर' | 48 |

| | | |
|---|-----------------------|----|
| वछस मंज | अशोक सराफ 'गॉयिल' | 49 |
| यि क्युथ रंग बदल्योमुत यथ जहानस | बिमला मिसरी ऐमा | 50 |
| कैह वाख | तेज 'रावल' | 51 |
| कैह रुबायि | निर्जनं नथ 'सुमन' | 52 |
| सवॉल्य | रोशन सराफ 'रोशि रोशि' | 53 |
| बाव पोश | मोहिनी कौल | 55 |
| कॉशुर वनुवुन (लिवुन) | संतोष नादान | 56 |
| <i>तखलीकी तर्जमु</i> | | |
| श्री अरविन्दु सुन्द सानेट पोशुक ग्यवुन | चमन लाल रैना | 58 |
| <i>सोन म्वलुल सरमायि</i> | | |
| सुमरन | मास्टर ज़िदा कौल | 59 |
| दु निया छु तावन | हबु खोतून | 60 |
| वॉरानुके दरवाज़ा द्रायोस | मुहम्मद खार | 60 |
| <i>स्वखन डूस</i> | | |
| स्वख जुव तोर कॅशीरि | रतन लाल 'शान्त' | 62 |
| <i>सॉच</i> | | |
| कथ म्यॉन्य लवी लाल | हृदयनाथ कौल रिद | 65 |
| <i>तबसर</i> | | |
| कोर काकुद गोम पुशरिथ शाद रमज़ान | रूप कृष्ण भट | 67 |
| आरपलन छायाि प्रेमी रोमानी | पृथ्वी नाथ खौल सॉयिल | 69 |
| वोस्तरवनुक सह चमनलाल हक्खू | ओमकार कौल | 71 |
| <i>शुर्य अदब</i> | | |
| बापॉर्य तु खर | शंभुनाथ भट्ट हलीम | 73 |
| ब्युच तु कछवु | शंभुनाथ भट्ट हलीम | 74 |
| <i>खबर नामु</i> | | |
| (कांफ्रंस, वर्कशाप तु अदबी प्रोग्राम) | | 75 |
| <i>तुहुंद वनुन</i> | | |
| (राजदुलारी रैना, सुनीता राजदान, मोहनलाल रैना) | | 79 |
| <i>लेखन वॉल्य</i> | | |
| | | 80 |

पन्न्य कथ

काँशरिस मंज छे नसरी अदबुच कमी तशवीशनाक। कुनि ति बजि ज़बॉन्य हुंद बजर छु यिवान ज़ाननु अमिकि अदबी वुसजारु किन्य। अथ मंज छे शॉयरी तु नसरुचि सारेय सिंफु शॉमिल आसान। योत ताम शॉयरी हुंद तोलुक छु, काँशरि ज़बॉन्य मंज छि शॉयरी हुंद वारयाह सिंफु मूजूद। मसलन वाख, श्रुक्य, वचन, टुख, नज़म, गज़ल, लीलायि, नाअत, मसनवियि। मगर नसरी अदबस मंज छे वारयाह कमी। अथ कुन छुनु अदीबन हुंद दान गोमुत। अमि खॉतरु छे नु सरकार तर्फु होसलु अफज़ॉयि ति ज़ांह आमुच करनु। यथ सिंफि मंज छि शॉमिल अफसानु, नावल, नाटक, असे, मज़मून, तंकीद तु खोज या रिसर्च सामग्री। यि अमिकिन्य काँशरि ज़बान छेनु अँलिमुच ज़बान रुज़मुच। वुनि ति छु अथ तॉलीमि मंज स्यठा कम रोल हॉसिल। हाल हालय गयि यि अुठिमि जमॉच ताम स्कूलन मंज रॉयिज। वादी हुंदन कालिजम मंज छे अकि मज़मून रँग्य परनावनु यिवान, तु कशमीर युनिवर्सिटी मंज बतौर अख सब्जेक्ट। अमि किन्य छुनु नसरस पोछर म्यूलमुत। येति करव अँस्य सिंफ नसरी अदबुक ज़िकिर।

यि छे हॉरॉनी हुंज कथ जि काँशरिस मंज छे लगबग पंदाह नावल लेखनु आममुत्य। यिमव अलावु छि बाक्य ज़बॉन्यव पेटु केंचन नावलन हुंद तरजमु ति करनु आमत्य। यिथु कन्य छुनु यि खास कांह बोड सरमायि केंह। अफसानु लेखनुच रेवायथ गॅयि काँशरिस मंज १९५० हस शरु। अमि पतु वुन्युखताम आयि मुशिकली सान दँह-पंदाह अफसानु निगार यिमव अफसानु लीख्य। यिमन मंज छि मशहूर नाव - अखतर मोहीदीन, अमीन काँमिल, हरी कृष्ण कौल, रतनलाल शांत, हृदय कौल भारती वगॉरु। मगर कुलस पेट आसन दँह-वुह अफसानु सॉबरनि तु केंह मुतफरक अफसानु, या वँन्यतव लगबग १५० पेटु २०० अफसानु। अफसानन हुंद यि तेदाद छुनु अकि बजि ज़बॉन्य खॉतरु काँफी। यिथय कन्य काँशरिस मंज छि कॅच ताम नाटक लेखनु आमत्य, यिमन मंज छु अली मुहम्मद लोन सुंद सुय्या, मोतीलाल क्यमू सुंद बांडु पाँथुर शैली मंजट केंह नाटक तु पुष्कर भान तु हरी कृष्ण कौल सुंद केंह रेडियो नाटक नाव हेनस लायख। एसे सॉबरनि छे त्रे किनु चोर। यिहय हालथ छर तनकीदी तु रिसर्च सामग्री हुंज। कालिजन तु युनिवर्सिटा मंज परनावनु यिनु बावजूद छे स्यठा कम तनकीद आमुच लेखनु। यिमन मंज छे केंह किताब तु मज़मून शॉमिल।

अगर अँस्य बाक्य हिंदुस्तॉन्य ज़बानन कुन वुछव, असि गछि पनुनि ज़बॉन्य हुंज़ि कमी हुंद एहसास। बु करु येति मेघालाय रियास्तस मंज़ बोलन वाजनि ज़बॉन्य खासी हुंद ज़िकिर। खासी ज़बान बोलन वॉल्य छि सिर्फ ११ (काह) लछ लूख। खासी छेनु हिंदुस्तॉन्य आईनकिस अुठमिस शेडूलस मंज़ शॉमिल। यथ ज़बॉन्य मंज़ छि वुन्युखनुख ताम लगबग ३५० नावलु लेखनु आमचु। यिथय कुन्य छि अफसानु हुंज़ु बेशुर सॉबरनि, नाटक छि वारयाह लेखनु आमत्य। तनकीद तु तहकीकी अदब छु वारयाह दँस्याब। शॉयरी ति छे स्यठा, तु वारयाहन सिंफन हुंज़। खासी ज़बॉन्य सुत्य कॉशरि अदबुक मुकाबलु वॅरिथ छे पॅज्य पॉठ्य मोयूसी सपदान। चि सौरुय वुछिथ छु ननान, ज़ि खासी अदब छु अमि किन्य बागि बोरुत तिव्याज़ि यि ज़बान छे स्यठा कालु पेटु अख तॉलीमी ज़बान बनेमुच। अथ ज़बॉन्य मंज़ छु नु सिर्फ अदबुय योत ज़्यादु बल्कि छे अथ मंज़ वारयाह डिकशनरियि बनावनु आमचु। खासी मंज़ छे लगबग दुनियाहचेन बाकी सारिन्य बजेन-बजेन ज़बॉन्यन सुत्य दुजबॉन्य डिकशनरियि बनावनु आमचु। यि कॉम छे ज़्यादतर योरुपी स्कालरव वॅरमुच। यि ज़बान छे पनुनि अदब किन्य हिंदुस्तॉन्य अदबस मंज़ अख स्यठा जान रोतबु थावान। हिंदुस्तॉन्य ऑईनकिस अुठमि अनुसूची मंज़ शॉमिल न ऑसिथ तु मरकज़ी सरकार तरफु मान्यता हॉसिल न आसनु बावजूद छे यि ज़बान स्कूलन, कालिजन तु युनिवर्सिटी मंज़ परनावनु यिवान। रियास्ती सरकार छे अथ होसलु अफज़ॉई करान। यि ज़बान छे आजॉदी ब्रॉह पेटु तॉलीमी अदारन मंज़ परनावनु यिवान। अथ मंज़ छु वारयाह अदब बाक्य ज़बॉन्यव पेटु ति फिरनु आमुत।

अमि तलु छु टाकारु पॉठ्य ननान, ज़ि ज़बॉन्य तु अदबस छु वुसजार मेलान सरकारचि सरपरस्ती, तु तॉलीमि मंज़ अमि कि इस्तमालु सुत्य। बद किस्मती किन्य छेनु कॉशरिस सरकॉर्य सरपरस्ती मीजमुच तु न छर यि लॉज़मी तौर वारयाहस कालस तॉलीमि मंज़ वरतावनु आमचु। न छे अथ अँदीबुय माज़ान तु न कांह अथ पेट सीरियस रिसर्च वॅरिथ अथ रोतबु बखशान। कॉशरिस अदबस गछि नु सिर्फ वॅशी रि मंज़ुय योत पनुन खास मुकाम मेलुन, बल्कि रियास्तु नैबर ति। कॉशरेन अदबपारन ग छि बाक्य ज़बॉन्यन मंज़ ति तर्जमु गछुन।

ओमकार कौल

एडिटर

लेख

सर्वानंद कौल प्रेमी: अख अदबी शखसियत

रविन्दर रवी

नगमु ग्यवान बरँगी, हिकट करवुन्य कोरिल क्वल, शोलु मारान दाँ खाह, सरसबुज शादाब वादी, ग्रायि मारवुन हवा, हमेशि बहार थँहय देवदार तु कायिर्य कुल्य, वारयाहन कसमन हुँद्यन पोशन हुँज मुशकु छट, श्रुचि म्येचि हुँज खाशबू, दिलकश क्वदरती नज़ार, पुर फिज़ा तु पुर स्कून माहोल, रँसिल्य मेव कुल्य, जानावारन हुन्द चिर्यग्युश, असमानस सुत्य कथु करवुन्य शीनु दस्तार दिथ क्वह दामनस तल क्वदरती होसनु सुत्य मालामाल गाम सोफ शाली छु बरंग परगनस मंज़ अख ममताज़ हँसियत थावान।

सफता शालीश्वर नावु मोशूर अँथ्य श्रुचि पँथरि मंज़ ह्योत अँक्य प्रेमी यन जनुम युस नु सिरिफ लोलु पूजा करान ओस बँल्कि थँवन अमन- आशती तु फिरकु दारानु हम आहंगी हुँज मशाल हर हालतस तु हर कूमतस मंज़ ज़ोतुवुन्य। अख बागि बोर दतौत्री कौल खानदानुक यि ज़ुर ओस लोलुक तु म्वहबतुक पॉगम्बर ऑस्यथुय मगर अथ लाफॉनी पॉगामस पोछर दिनु खॉतरु रूहय थकु रोस कूशिशि करान।

शायरि कश्मीर महजूर सुंदि वननु कोरुन प्रेमी तखलुस यखतियार। महजूरन छु तिमन मुतलक यि वोनमुत, “प्रेमी छु स्वखनि गुलशनुक नव निहाल पोश। आसार छि वनान जि अगर अथ पोशस आबयॉरी सपदि यि मुशकावि अथ गुलिस्तानस।” यि पेशिन गोई सपुज़ सहि सॉबिथ। प्रेमी रूद्य पनुनि वतीरु, पनुन्यव खयालव, पनुनि लिखायि, बोलचालितु बिला मज़हब-मिलत बाँइ चारुक च़ोंग रोशन करान। परगनुकिस मुसलमान अकसँर्ययतु किस अथ गामस सुत्य ओसुख सख म्वहबत। सॉर्यसुय वादी बिलखसूस पनुनिस सोफ शाली गामस ओस ख़ाद वँफील तु ख़ाशहाल वुछुन यछान।

गज़िटिड अफसरु सुंदि हँसियतु असुवु।नि ह्वंजि तु ईमानदारानु पनुन्य फरॉइज़ अंजाम दिन्य ओस अख मुकदस फरीज़ समजान।अथ सुत्य सुत्य लुकन हुँजि कामि मंज़ दिलचस्पी निन्य ओस तिहुन्द मोमूल. यि ज़न मे ग्वड्य

वोन जि पनुनि ज़ेनु जायि सुत्य ओसुख सख लोल येम्युक इज़हार तिमव
यिथुकन्य कोर:-

च्वन अंदन हुंघ बाल शूबान क्वदरती दीवदार ज़न

लोल; दॅरियावस बॅठिस प्यठ गाह छु त्रावान गाम म्योन

सोफ शाली पॅत्य किन्य अँकिस बालस प्यठ ऑस कॅशीरि हुंदिस मोशूर रेश्य
शेखुलआलम शेख नूरु-दिन नूरॉनी (यिमन नुन्दु र्योश तु सँहज़ानंद ति वनान
छि) सुंज़ ज़ियारत गाह। ज़ियारतस अंदर छु अख बोड़ कनि पल यथ प्यठ
बिहित नुन्दु रेश्य रियाज़त कॅर। शीतु किस दॅहिलिस मंज़ सपुज़ अति तॉमीरॉती
कॉम। अमि कामि हुन्द दस तुल 'प्रेमी' यन। गामस मंज़ बाग छु बाबा नसीबु-दीन
गाज़ी सुंज़ ज़ियारत। प्रेमी ओस प्रथ दूहु अति हॉज़िरी दिवान। तँती ओस सुलि
सुबहॉय नखु किस कांदरिस तँत्य तँत्य लवासु ह्यथ ज़ियारत गाहस मंज़
अकीदत मंदन बाँगरान। तमि वखतु अन्नतनाग किस मोशूर मुसँविरस ह्योतुन
म्वलुवनि कथु लीखिथ बोर्ड बनॉविथ युस दरगाह न्यँबरु कनि लागनु आव।

तिम ऑस्य वारयाह ज़बॉन्य ज़ानान। मज़हबन हुन्द एहतिराम तु कदुर
करुन्य ओस तिहुन्द नसबुलेन। यिथु कन्य तीलु रोस च्योग दज़ि नु तिथय पॉठ्य
छु नु इनसान दयि सुंदि रोस ज़िंदु रुज़िथ हेकान। तिहुन्द वनुन छु:-

तेरा नाम मेरे लिए राम है यह विरदे ज़बान जो सुबह शाम है

तुम ही से मिला है यह ज़ोरे कलम तुम ही से मयसर सरुरे कलम

मेरे दिल के मालिक मेरे रहबर मेरा सँजदह है तुझको शामो सहर

तसुदिस ज़ातस प्यठ यछ पछ थवन वोल प्रेमी ओस इनसॉनियतुक
पुज़ॉर्य। गरि येत्यन श्रीमद भगवदगीतायि हुन्द पाठ सपदान ओस तँती ओस
क्वरानुक्य आयात, गुरु ग्रंथ साहिब सुंज़ वॉनी तु बाइबल मंज़
दप्यव सुत्य ति फैज़याब सपदान। कोशुर पंडित छु असली एतिकॉद्य। दपान
छि Faith moves mountains पछ छे क्वहन ति अँलुरान। यिहय सेकु
पछ छे इनसानस कन्यन, कुल्यन कट्यन तु जानावारन बेतरि हुंज़ पूजा ति
करुनावान। यिथु कन्य मिर्ज़ा महमद रफी सौदा फरमावान छि:-

“हर संग में शरर है तेरे ही ज़हूर का-मूसा नहीं कि सैर करों कोहि

तूर का” अख फखुर मंद कोशुर पंडित प्रेमी ओस प्रथ ज़ियारतस तु प्रथ
अस्थापनस या तीर्थस प्यठ हॉज़िरी दिथ अकीदतुक्य पोश अर्पण करान। प्रथ
वॅरियि ऑस्य ईद-मीलाद किस बॅडिस दूहस प्यठ गरि बरनि न्यँबरु

कनि सड़कि प्यठ पोशन हुंज डीड्य बनावान यपौर्य जलूस नेरान ओस।

ब्रंगी क्वलि यपारि छि सोफ शाली , किहिर्य पूर, खारु पूर, शोहाड,
जॉग्यमरग नाड संगर बेतरि गाम बालु क्वछि मंज बँसिथ। यिमन सारिनय
गामन मंज ओस अख पंडित खानदान शँतिल्यव प्यठ बसान आमुत। अमि
अमि खानदानुक जद ओस पंडित ठोकुर कौल युस नखु तल क्यन बालन
मंज नेरन वोल खाम शँस्तुरुक ठेकदार ओस। तवय अँस्य सॉरी लुख तँमिस
यज्जथ करान। अथ परगनस मंज युस ति हजस गछान ओस प्रेमी ओस तिमन
पोशि माल नॉल्य त्रॉविथ, तिहिँदि दँस्य तोर नियाज ति सोजान। नुन्दु र्योश
छु वनान:- “क्या हँदन तय मुसलमानन करि बन्दन तोशि ख्वदाय”

‘प्रेमी’ सॉब अँस्य हमेशि ट्योक कँरिथ नेरान। अकि लटि प्रुछ
तिमन पनुन्य अँक्य सुलि प्यठुक्य सॉथ्ययन “प्रेमी सॉब तोह्य छिव नु टेकि
वरॉय ज़ांह नेरान।” प्रेमी यन वोनुख हुक :-

मँतु सॉ वुछ्य तव म्यॉनिस खालस
दिलसुय म्यॉनिस नज़राह वँर्य तव।।

अख स्कालर , गांधी तरजुक ना पैद करन वोल समॉजी कारकुन,
मॉहिरि तॉलीम प्रेमी यन न्युव कुइट इनडिया, कुइट कश्मीर तहरीकन मंज
ति सर गरम हिसु। प्रेमी सॉबस ओस पनुनि कँशीरि तु हतु बँद्य वँरी ब्रॉहिम
रेवार्यँच तु कदरन सुत्य युथ लगाव ज़ि पंजाबस मंज थँज नोकरी
त्रॉविथ आव कँशीरि वापस। यि कथ वनुन्य छसु येत्यन मुनॉसिब ज़ानान ज़िम
प्रेमी सॉबन कोर गांधी जी यिन्य खादी तहरीक आम करनुकि
गरजु कँचन रियास्तन हुन्द ति दोर। 1947 किस अगस्तस मंज म्यूलुस
सिरीनगरु बरजुलि गांधी जी यस सुत्य मुलाकात करनुक ति मोक।

व्वस्ताद आसनु म्वखु छि तिमव सासु बँद्य मुसलमान शुर्य तॉलीमि हुँदि
नूर सुत्य मुनवर कँर्यमुत्या। तिहुँद वनुन ओस ज़ि अख तॉलिबि अँलिम गछि
दीनी तॉलीमि सुत्य सुत्य दुनिर्यॉवी खासकर जदीद तॉलीमि सुत्य मुनवर
सपदुन। तिहजि ख्वद एतिमॉदी हुन्द राज ओस पँजिस साथ द्युन।

येति तिमव तखलीकव जँर्ययि आला अदब वरतोव तँती थँवुख हिन्दू
मुसलिम इतिहादुच अलम ति बलंद। तिहुँज मोशूर नजुम “काश्तकारस

कुन' येति बेदोरी , मेहनत तु शोक दरशावान छि तति छे वतनुक लोल ति बावान।

“नेदु करने नेरु काश्तकारो नव बहार आव वतनुके यारो”

पनुन कमाल हॉविथ कौरुख दुनियोवी अदबुक खराजि तहसीन ति हॉसिल। तिहुंज तखलीकात छि मकबूल जि बोजन वॉल्य लॅग्य पनुनि दि;च आवाज महसूस करनि। “हल वाले झंडे” अनवानस तहत ल्यूख तिमव अख तरानु ति। युस शेख महमद अबदुलाहस स्यठाह टारि खोत। अथ मंज सपुज सिरिफ अख द्रुसती जि प्रणाम बदलु आव सलाम थावन। ग्वडुन्युक मिसरु छुः

ल वाले प्यारे झंडे तुझको सलाम मेरा

तिहजि शॉयिरी हुंज खसूसियत छि यि जि तिमव छे माशरुच हकीकी तु यकसॉन्ययतुच पॅज तसवीर पेश कॅरमुच। लोलस द्युतुख पोछर, अमा पोज येत्यन तिमन नफरत द्रुंठ्य गॅयि तथ खलाफ वोलेयि। अकि लटि सपुज दून ज्ञन्यन पानवॉन्य तलख कलॉमी वजह ओस अॅकिस ओस कॅमीजि दाग। तिमव कोर म्सूस:-

पलवस लोग योद दाग लॅगिन सॉ

गछि नु मनस ज़ांह दाग लगुन

वांदु गछि रोजुन द्रुहय वुशुन

गछि नु शकस ज़ांह मॉल लगुन

कलमे स्वखने दिरमे ऑस्य प्रथ अॅकिस मदद करान। सखी खयालातुक्य ऑस्य। पनुनि चंदु मंजु ऑस्य हाजत मंदन हाजत कडान। येतीम कोर्यन खांदरु बापथ मदद काररमुत। मॅशीदन, स्कूलन, कॅदलन हुंदिस तॉमीरस या खॉरॉती काम्यन मंजु ऑस्य चंदु दिवान।

फरवरी 1986 तस मंजु यिम नासु त्रासु हालात रोनुमा सपुद्य तम्युक असर रूद ज़्याद, अन्नतनागस अंदर । लुकन हुन्द यि प्रेमी रूद अकलियेती फिरकस राथ दान खोफुक एहसास दूर करनुच कूशिश करान। तिहुंज यि कूशिश सपुज वारयाह कामयाब युथ ज़न हिजरतस मोकय म्यूल नु।

1990 तस मंजु येलि वादी मंजु मिलटनसी हुन्द ब्वहरान वोथ तिमन ओस यकीन जि यिमव शूर्यव हॅथियार तुल्यमत्य छि तिम छि म्यॉन्य तॉलिबि अॅलिम। तिम छि म्यॉन्य बचि। तिमन आव वनुनु ति जि तिम क्याजि छि नु चलान/ अमा पोज तिमन ओस नु यि बोजुन ठीख लगान। तु जवाबन ऑसिख वनान ज़ियथ

म्येचि मंज बु थनु प्योस, पल्योस बड्योस किथु त्रावन गुरु तु पनुन्य मुसलमान
बॉय त्रॉविथ च्लु? वनान ऑस्य हँथियार तुलन वॉल्य वातनावन नु मे
तकलीफ। यिम छि मे परनॉव्यमुत्य। कतन मोनुन नु च्लुन। हालांकि मिलटन्ट
तन्जुमन हुंघ धमकी दार नोटसु ति आसु बरनि लागनु आमचु।

इशतियाल अंगेज नारु त, जलूस बेतरि वुछिथ ति ओसुख तँती रोजनुक
सेकु यरादु। लेखु पँर चालू थँविथ रुद्य वुतुश दिनु वाल्यन हालातन मंज ति
लुकन निश गछान। इकबाल तु वॉर्डसवर्थ सुन्द ओसुख असर। मंजु ऑस्य यि
वनान:-

अमल पैहम यकीन महकम मोहबत फातिहे आलम

झहादे जिंदगानी में यह हैं मरदों की शमशेरें।

तु फितरतुक्य आशक वॉर्डसवर्थ सुंघ यिम अलफाज ति ऑस्य ज़ेवि प्यठ
अनान:-

(One impulse from vernal vood may teach you move of man,
of moral , evil and of good than all the sages can.)

मुनशी धनपत राय प्रेम चंद तु गुरु देव राबिन्दर नाथ टैगोर सुन्द असर ति ओस
तिमन मंज लबनु यिवान। गीतांजली हुन्द कोशुर मनज़ूम तरजमु वँरिथ कोर
तिमव अख कारनाम हॉसिल। प्रेम चंद न्यन मोशूर प्रेम पचीसी, प्रेम बतीसी,
खाबो-खयाल, बेतरि अफसानन ऑस्य फिर्य फिर्य परान। समॉजी ना बराबरी,
इमतियाज़ तु नफरत मिटॉविथ ऑस्य समॉजी यकसॉनियत प्रखटावुन्य तु
अदमि तवोजुन दूर करनुक्य सौपुन वुछान।

इनसान युस अशरफुलमखलूकात ति छु तस छि हकूक ति हॉसिल। यिमन
हकूकन हुंज पायदॉरी ऑस्य यछान। तु समॉजी इमतियाज़स रुद्य खलाफ।
मज़हबस प्यठ कॉयिम रोजुन तु बेयिस मज़हबस एहतिराम करुन ओस तिहुन्द
असूल।

यि कथ छुस येत्यन मुनॉसिब समजान जि सरकॉर्य मुलाज़मतु निश रिटॉर
सपदनु विज़ि सपज़ तिंहदिस एज़ाज़स मंज अख पारटी यथ मंज तिमव
फरमोव जि अज़ छि मे जिंदगी हुंज सारिय खोतु बँड खुशी जि बु द्रास पनुन्य
ज़िमवॉरी बखूबी अंजाम दिथ तु यिम मे परनॉव्य तिम करन यिनु वालि

पगहक्य बा यजथ शहरी बॅनबिथ भारतुक नाव रोशन। क्वकर नागु प्यठ आयि
तिम शहनोंई वायान वायान जलूसु किस सूरतस मंज पनुन गाम सोफ शाली
अनुनु।

तिमव छि इसलॉमी स्कूलन मंज ति शुर्य परनॉव्यमुत्य। अँकिस पंडित सुन्द
इसलॉमी स्कूलस मंज परनावुन छु मानि थवान। तिम ऑस्य प्रथ रंगु
फारिगुलबाल। तिमव ल्यूख ईज प्यठ :-

छु प्रेमी लोलु होत लारान छु दिलदारस अमा छारान

मुबारक दोसदारन ईद मुबारक दीनदारन ईद

यकसान गोछल्ल पनुनि नजमि मंज छि वनान:-

दिल कुनुय रथ माज अख इनसान अख संसार अख

क्याजि अदु दोग्यन्यार जॉरी व्वन्य पज्युक यकसान गोछ।

जुलुफकार भटूहस प्यठ छपॉवुख अख ल्वकट किताब। भटू संजि फासि

प्यठ यिम हालातकॅशीरि मंज सपुद्य, चेशम दीद गवाहआसन म्वखु ल्यूख

तिमव:-

शहीदन अंदर छुख चु सरताज जुलफी

करुन छुय शहीदो च़ेय राज जुलफी

कॉशिरि ज़बॉन्य तु अदबस लोल बरनुय योत ओस नु प्रेमी सुन्द रोल बॅल्कि

तिंहजि शॉयिरी ति कोर लुकन हुंजि दिलु दुबरायि सुत्य हम आहंगी हुन्द

इजहार।

छेकरस आयि 29 अपरेल 1990 थुच स्व राथ येलि साडि दहि बजि अलु
पलु हथ बंदूक दारव मकानस गेरु कोर। कैह चायि मकानस अंदर। अमि विजि
ऑस्य प्रेमी जी पलंगस प्यठ सर जान वुड रूफ संजि किताबि हुन्द मुतालु
करान। निकाब पोश बंदूक बरदारव वोन अँक्यसुय कमरस मंज सारिनुय
गरिक्यन बाँचन जमाह सपदुन। अमि पतु वॅरुख सॉर्यसुय गरस तु नखु किस
मकानस तलॉशी। नखु किस अथ यक पूर्य मकानस मंज ऑस प्रेमी संज
लाईब्रेरी। य्वसु तहस नहस करनु आयि। बंदूक बरदारव बॅर्य कुमतीौ चीज टेलन
तु प्रेमी जी तु बाई जी (वीरेंदर युस टेली कम्युनिकेशनस मंज मुलॉजिम ओस)
नियख पानस सुत्य यि वादु वॅरिथ जि यिम यिम जलदुय वापस सोजनु। अमा
पोज स्व गॅर आयि नु। दून दहन तु दहन रॉचन रूद्य तिमन छारान अमा पोज

कुनि ति द्राव नु कांह निशाना। पतु वाचु अवलि मई द्वासवुन्य मॉल्य पॅतरन हुंजु
लाशि ट्रकि मंज न्यंबरु सड़कि प्यठ।

पनुनि गामु प्यठ पंचाह किलू मीटर दूर सुन्सान जायि ऑस्य तिम बे रहमी
सान हमेशि हमेशि खॉतरु सावनु आमुत्य। यिथु पॉठ्य लूस यि कश्मीर्य यतुक यि
सितारु।

शहीद प्रेमी सॉब योद असि मंज छिनु मूजूद अमा पोज़ तिहुन्ज हाजत मंदन
तु ज़यीफन सुत्य लोल तु माय आसुन्य रोज़ि सॉनिस दिलस मंज ताज़ु। ख्वहय
हाल छु तिमन सारिनय अमुन पसंद कॉशिर्यन पंडितन हुन्द यिम पनुनि वतनु
खॉतरु शहीद सपद्य।

तॉरीख छि गवाह जि ग्वडुनिचि लटि गव नु यि। कॉशिर्यन बटन सुत्य छु यि
पथ कालि प्यठ सपदान रुदमुत। यिम छि पथ कालि ति चलान रुदयमुत्य। अमा
पोज़ कॅशीरि अंदर रूज कॉशिर्यन बटन हुंज बॅस्यती आबाद तोति। तिक्याज़ि
कश्यप रेश्य सुंजि अथ पॅथरि छे स्व मेकनातीसी कॅशिश ख्वसु वापस खिचान
छि।

कलहन पंडितन छु नु यिथय वोनमुत जि कॅशीरि प्यठ सपदि नु कांह ति
हमलु कामयाब तिक्याज़ि यि छे दीवताहन हुंज पॅथरु।

(कॉशुर तर्जुम: रोशन लाल भट 'रोशन')

देवनागरी तु कॉशुर

कॅशीरी नेबर हेकि कॉशरि खॉतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ। देवनागरी
लिपि मंज छु कॉशुर परनु तु लेखुन सँहल। कॅशीरि नेबर कॉशुर परनु तु लेखनु
खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि
वाख अख अँहम वसीलु बॉनिथ। यि गोछ सारिनय गरन मंज वातुन। वाख पॅरिव
तु परनॉयूख बाकी ति।

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज
कॉयिम थावन्य।

लेख

साहित्य अकादमी एवार्ड : शुकुरानु तकरीर

महीदीन ऋषी

..... बु छुस कॅशीरि प्यठु आमुत। यथ वनुनु छु यिवान जि यि छे बुतरॉच प्यठु सवर्ग। व्वं गव यि जाय छे पॅत्यम्यव वारयाहव वॅरियव प्यठु दोद तु दग ललुवान। अत्युक बॅसकीनदर आसनु किन्य छेय मे यि दग वुछमुच, मोसूस वॅरमुच तु व्यतरॉवमुच। यिम ति अति वाक् या हॉदिसु सपद्य तिमव बनोवुस बु अख कहानीकार। यि कॅछा बु लेखान छुस सु छे तिमन वाकन हुंज बावथ आसान यिम मे ब्रॉह कनि सपदान छि तु कॅरी छु म्यान्यव किरदारव जॅरियि कॅशीरि हुंद अख बोड तसवीर वुछान।

बु छुस ख्वश कुसमॅती किन्य तथ गरस मंज प्रथ्योमुत येति परनुक लेखनुक माहोल ओस। म्यॉन्य नजदीकी रिशतुदार ऑस्य अखबारन मंज कॉम करान। यिमन मंज म्योन अख मामतुर बोय अकि बडि अखबारुक मनेजिग अडिटर ओस। अमि अखबारुक अदबी सफु ओस म्योन बोय गरी एडिट करान तु लिखार्यन हुंजन तखलीकन शेरु पॉर करान। तु बु ओसुस गोरु सान यि सोरुय वुछान तु चितरान। यिथु पठ्य ह्यँचुन मे ति अदबस कुन दिलचसपी हुरन्य।

लूकि पानय ह्योत मे अदबु किस सॅदरस मंज दम द्युन तु महीदीन महमूद फरज़ी नॉव्य लीछिम अख कहानी तु सूजुम अँथ्य अखबारस छापनु बापथ येति म्योन बोय कॉम करान ओस। अमा पोज़ म्यॉन्य यि कहानी खँच नु अखबारु वाल्यन टारि। तु मे ह्योक नु यि जुरत वॅरिथ जि बु वनुहा बॉयिस जि यि कहानी ऑस दरअसुल मेय लीछमुच। बु गोस स्यठा मोयूस तु दुबारु लेखनस पेयम नु वारयाहस कालस हेमथ। व्वं गव अखबारन तु अदबी रिसालन मंज अफसानु तु बाक्य सिनफु परनुच कल रुज बराबर जॉरी। कॅह वख पतु लोगुस बु नोकरी तु महकमु इतलातात कि मतबूआत शोबस मंज कॉम करान ह्यँचुन लेखनस कुन दुबारु मे कल गनुन्य।

यिथु पॉठ्य मे ग्वडय अरुज कोर जि हाल हालुकि अुठिमि दॅहिलि प्यठय येति कॅशीरि मंज व्वलुहॅरिश वॅछ, अमि सुत्य सपद्येयि जिंदगी हुंद सॉरी शोबु मुतॉसिर। अदबी तु सकाफॅती सरगरमी गॅयि ज्युदय मुतॉसिर। प्रथ तरफु आसु सडकु खून सुत्य बॅरिथ तु अफरातफरी हुंद आलम। वारयाहव कॅशियव ह्योत

जुव बचावनु बापथ कॅशीरि त्रॉविथ चलुन। हर तरफु ऑस व्वदॉसी चिकु तु वदन क्रक तु ओस मंदिन्यन शाम गछान। जिंदु रोजुन बन्योव स्यठा मुशकिल। नवजवान क्यो बुजरुग सपुद्य तनावुक्य शिकार तु बनेयि ज़ेहनी मरीज़। हसास तबकु वॉल्य लूख गॅयि खासु पॉठ्य दम फॅट्य। तु मे ह्युव नोजुक इनसान ति रूद नु अमि वरॉय तु अचानक गव मोसूस जि मे पजि पनुन्यन एहसासन ज़ेव दिन्य। यिथु पॉठ्य प्यव अख अफसानु निगार महीदीन ऋषी थनु।

अफसानन बापथ ऑस नु पलाटन हुंज़ कांह व्यछय। मुखतॅलिफ वाकात ऑस्य कुनि नतु कुनि पलाटस तु कहानी ज़नुम दिवान। यिथु पॉठ्य रूदुस बु पनुन्य मुशाहिदात कलमस कागज़स पुशरान तु अकि पतु अख कहानी ज़नुम लबान। म्यानि बापथ छे यि अनायत तु अख बोड यज़थ जि ज्ञानपीठ एवार्ड याफतु सरकरदु शॉयिर प्रोफेसर रहमान रॉही छि म्यान्यन अफसानन मुतलक वनान जि म्यॉन्य अफसानु छि अॅकिस कॉरी सुंदि बापथ ऑयीनु बनान।

कॅचन दोस्तन हुन्द वनुन छु जि म्यान्यन अफसानन छु सादत हसन मनटू सुन्द मुशुक यिवान। तथ नेसबत क्या हेकु बु वॅनिथ। वॅ गव वाकु छु यि जि बु ओसुस लूकि पानु प्यठय मुंशी प्रेमचंद सुंज़ कहानी तु सादत हसन मनटू सुंद्य अफसानु दिलचस्पी सान परान। अगर म्यानि कामि मंज़ यिमन अॅज़ीम लिखार्यन हुन्द कांह असर लबनु आसि यिवान सु छु महज़ अख इतिफाक। मे छे नु ज़ॉनिथ मॉनिथ कॉसि अॅकिस कापी करनुच कूशिश कॅरमुच। म्योन डिकशन तु स्टायिल छु शायद मेय पनुन युस मे दूह दनकि तजरुबु अँद्य पॅक्य सूरति हाल निशि हॉसिल सपदान छु।

अॅजिच जिंदगी छे इंकलॉबी तबदीलीयन हुंज़ जिंदगी। ज़बरदस साईसी तु तकनीकी तरकी छे सॉन्य जिंदगी आसान बनॉवमुच। सानि जिंदगी हुन्द मॅयार छु वारयाह हुर्योमुत मगर अथ सुत्य छु देखा देखी तु कम्पेटिशनुक दोर। येमि सुत्य सानि जिंदगी मंज़ तनाव हुर्योमुत छु। सॉन्य नवजवान पुय छे नु अमि निश मुछि। यिम छि इनटरनेत ट्यूटर तु फेस बुकस सुत्य आवुर्य रोज़ान। तु छख नु पनुनि ज़बॉन्य, अदबस तु सकाफॅच ग्वड बरनुच महल यिवान। यिथु पॉठ्य छु सु पनुनि वरासॅच तु कदरन निशि नामहरूम रोज़ान। अथ तनोज़ुरस मंज़ छे अॅकिस लिखॉरिस प्यठ ज़ॉहिर यि जिमदॉरी ऑयिद सपदान जि सु त्रावि व्वन्य रेवायती नोसखु लेखुन्य तु तिमन मोज़ूहन तु मसलन प्यठ तुलि कलम यिम असि तु सानि नवजवान पुयि दरपेश छि। यि कथ छे ज़ोरूरी जि यि कॅछा ति अॅस्य लेखव ति

आसि बर वखत तु सानि तु नवजवान पुयि सुत्य म्युल खेवान। अँज्युक नवजवान छु नु फिर कथन हुन्द लोर। सु छु सेजु तु बा मकसद कथि सुत्य दिलचस्पी थावान।यि पजर नजरि तल थॉव्युथुय पजि अँकिस कलमकारस पनुन्य तखलीक पेश करुन्य। कॉशिरिस अदबस मंज ओस यि इमतियाज अखतर महीदीन सॉबस हॉसिल येमि किन्य वारयाहन कलमकारन नसरस कुन ज्वन फ्यूर।

कॉशिरि अफसानुक तवारीख छु नु ज्यादु प्रोन। अवलीन अफसानु छु पँत्यमि सँदी हुंदिस पुँचिमिस दँहिलिस मंज सूम नाथ जुतशी यन “येलि फोल गाश” नावु बाजर त्रौवमुत। येलि जन केंचन दोस्तन हुन्द खयाल छु जि दीना नाथ नॉदिम सॉबन छे यि सिनफ “जवॉबी कार्ड” लीखिथ कॉशिरिस अदबस मंज मुतॉरिफ वँरमुच। अमि पतु सपुद्य अखतर महीदीन, अली महमद लोन, सोफी गुलाम महमद, अमीन कॉमिल, अजीज हारून, उमेश कौल, हरी कृष्ण कौल, हृदय नाथ कौल भारती, बंसी निर्दोश, अवतार कृष्ण रहबर, गुलाम नबी शाकिर बेतरि लिखॉर्य अथ कारवानस मंज शॉमिल। अज कल छि रतन लाल शांत, ओमकार कौल, मखन लाल पंडिता, अवतार कृष्ण राजदान, सँयिद याकूब दिलकश, महफूज जान, रूप कृष्ण भट, मुशताक अहमद मुशताक, रहीम रहबर तु महीदीन ऋषी यि सिनफ ब्रॉह पकनावान।

यिथु पॉठ्य मे ग्वडय यथ कथि फ्युर द्युत जि इवलॉकी कदरन हुन्द खतुम गछुन, सियाँसी इसतेहसाल, लूट खसूट, नाजॉयिज दौलथ, बेरोजगॉरी तु गरीबी हिशव बेमार्यव छु सोन समाज आवुरमुत। यिमय दॉद्य छि म्यान्यन अफसानन हुंद पलाट बनान। तु पलाटस प्यठ कॉम करनु विजि छुस बु यिमन न्वखतन हुन्द खयाल थवान:

1. खाकच ओरिजनलटी याने म्वाद मूली....येमि किन्य परन वॉलिस यि बासि जि यि छे म्याँनी कहानी।
2. ड्रामॉई अनसर....युस परन वॉल्य सुंज दिलचस्पी ऑखरस ताम बरकरार हेकि थॉविथ।
3. आम तु आसान ज़बॉन्य हुंद वरताव।.....युथ अँकिस आम तु कम पँर्यमति स ति कहानी पलि पेयि।
4. मुनॉसिब तु बर महल कलाईमिकस.....युस कॉर्ययस हेसु हुशार कँरिथ मामलस प्यठ सॉचनावि।

बु छुस साहित्य अकादमी हुन्द मशकूर येम्य मे यजथ बखुश तु द्युतुन पनुन्य खयालाथ त्वहि ब्रॉह कनि पेश करनुक मोकु।

लेख

मशुन छु महाल, अर्जनदेव 'मजबूर'

महमद यूसुफ 'मिसकीन'

अर्जन देव 'मजबूर', माजि कॅशीरि हुन्द अख बुज़रुग शॉयिर, अदीब, म्वहकिक तु तवारीख नवाज़, युस 16 अगस्त 1922 शुपियनुकिस जॉनुपोर गामस मंज़ पंडिथ कैलास राम सुंदि गरि तमि वखतु थनु प्यव येलि कॅशीरि मंज़ जॉगीरदॉरी तु सूद खॉरी हुन्द वोखु हवा नवा च्वपॉर्य तयस प्यठ ओस। यथ मंज़ कौशिर्य सुन्द शाह ह्योन ति महाल ओस। मॉली नादॉरी ओस, येति लसन बसन वोल अद सु बटु ओस, मुसलमान ओस या सिख ओस, तल रोटमुत तु अथ हालस मंज़ येलि अर्जन देव चाटुहाल सूज़ुख, तँहद्यव गरिक्यव व्यतरोव सोरुय बार। सु रुद हवा नवा च्नेनान तु वतु मेनान। प्रथान तु सौंचान। योताम जि दँहिमि जमॉच हँदिस इम्तिहानस व्वठ तॉरुन। यि ओस सनु 1940। शखसी राजस खलाफ ओस च्वपॉर्य ज्वन तेज़ान तु मुशकिल ऑस्य हुरान। अमा पोज़ नादॉरी लथ दिथ जिंदु रोज़नु बापथ ज़ेनुन जखुन ओस लॉज्यमी। अर्जन देव ति प्यव पायस तु लोग रुज़ी छारनि। स्वर्गी मोती लाल साकी सुंदि वनुनु कॅर ग्वडु अर्जन देव सॉबन कापरेटिव बंकस मंज़ नोकरी तु तमि पतु अदालतस मंज़। अति आस जेर तु चलान चलान वोत लोहूर। यि ओस सनु 1941। अति पोर तिमव राहुल संक्रात्यन सुन्द ल्यूखमुत। त्रेयि वुहुर्य पतु आयि वापस कॅशीरि तु प्रेम नाथ बज़ाज़ सॉबनिस अखुबार 'हमदर्दस' मंज़ कॅरुख मुलाज़मथ। यि ओस सनु 1944ई। अखबार बंद सपदनु रुद्य कॅचस कालस बेकार। तु वॉत्य १९४६ मंज़ डी-ए-वी हाई स्कूल। येति ऑठ वॅरी गुज़ारनु पतु 1953 मंज़ यिम लॅग्य बतोरि व्वस्ताद तॉलीमि हँदिस महकमस मंज़ नोकरी। योताम अँथ्य महकमस मंज़ मुलाज़मतस अंद वीतुख। पतु कौरुख एम-ए तु बी-एड ति।

अर्जन देव मजबूर माजि कॅशीरि हुन्द सु स्वपोथुर तु शरीफ इनसान, येम्य ज़ेनु प्यठय अफरातफरी तु बेकरॉरी हुन्द दोर वुछ, जवॉनी प्यठ बुजरस ताम इनकलॉबी तु तबदीली हुन्द सु ज़मानु व्यतरोव। येम्य तिहदिस ज़ेहनस तु ज्वनस ति वुतुश दिद्य। गमन तु फिकरन वोन दिथ लॅग्य शार वनुनि। तु नज़मि कौरुन म्यूठ तु वीनुन:-

खून सग दिथ दिवान छु शार बहार अख अछुर बावि शालमारुच कथ।

बकोलि मोती लाल 'साकी' "मजबूर सॉबुन्य शॉयिरी ऑस ग्रेसित्यन तु कामगारन हुंज शॉयिरी। सु छु कॅशीरि हुंघन नयन, नालन, आरन, पोशि मरगन, बालन तु जंगलन हुन्द ग्वनमाथ। स्योद तु शुहुल फनकार। मज़लूम दिलन हुन्द नोन आकार।" अर्जन देव मजबूर कॅशिरि म्येचि ऑडुरमुत थकु रोस लेखन वोल नकाद, म्वहकिक तु पनुनिस तवारीखस सनन वोल येम्य कॅशीरि हुंदिस तवारीखस दूछ दिथ अहम राज़ नॅन्य कॅड्य। तहकीकातन जुव द्युत। तु "तहकीक" नॉव्य तवारीखी मकालन हुंज किताब ब्रॉह कुन त्रॉव। यथ वुछिथ बहलि पायि म्वहकिक गुलाम नबी 'आतश' वनान छि "यिमन मकालन अंदर छे वारयाहन अहम तु मुसतनद तवारीखन प्यठ अख ऑलिमानु तु तहकीकी नज़र त्रावनु आमुच़ तु बदि द्रामुत्यन नॅवीनु आगरन हुन्द वॅसी तु सोन मुतालु वॅरिथ छे यिमन तवारीखन बसीरतुच़ कॅहवॅट लागनु आमुच़ तु अॅकिस बेबाक मोरिख सुंघ पॉठ्य छु पोज़ अपुज़ अलग कडनु आमुत।"

अर्जन देव 'मजबूर' ऑस्य स्यठाह वॅसी मुतालु थावान । योताम जि बुजरुकिस हालस मंज़ यि वारयाह मेहनथ करान तु लेखान ऑस्य। वारयाह तनकीदी तु तकाबली मकालु त्रॉविख बाज़र। यिम कॅशिरिस अदबस मंज़ ब्योन तु बिदून अहमियत थावान छि। तु बकोलि नामावार म्वहकिक तु अदीब जिनाब महमद यूसुफ टेंग "थेलि कॅशिरि तवारीख नॅवीसी हुंघ डल तु डूर्य सबुज़ गछन तमि विज़ि यिथि यिमन मज़मून निगारन हुन्द नाव वतु हावुक्यन हुंदिस फिहरिस्तस मंज़ आसि अर्जन देव मजबूर ति अख अहम नाव।"

अर्जनदेव 'मजबूर' यिम पंदाह दसम्बर जु सास दॅह ब्दवारि द्दह अरशीतु वुहुर्य स्वर्गवास सपुद्य। तिंहज़ु जु शारु सोम्बरनु "कलाम महज़ूर" तु "अमन जिंदगी" "तहकीक" 1999 तस मंज़ नॅन्य द्रायि। "सोन मीरास" ति रूद अॅहंघ तवारीखी मकालु विज़ि-विज़ि परन वाल्यन ताम वातनावान। मे छु पानु तिमन सुत्य कथ बाथ करनुक मोकु अथि आमुत। तु सु असुवुन म्वख, पवलुवुन डेकु तु बामाने कथि हुन्द अंदाज़ वुछमुत युस तिहुन्द खासु ओस। मजबूर सॉब द्राव तु प्रोवुन स्वर्ग अमा पोज़ कॅशुर, कॅशिर ज़बान तु अदब रोज़ि तिमन हर हमेशि याद करान तु तिहुन्द यि शार फिरान:-

श्रंगान येलि राथ बालन शांद थॉविथ व्वथान म्यान्यन खयालन ठांड लोत लोत कलम म्योन्य गॅछिथ आज़ाद ह्युव ज़न बहारन नाल दी दी शेरि लागान।

लेख

बटु खांदरक्य लॉज्यमी रसुम अथु वास तु दयि बतु

सूम नाथ पँडित

बटु खांदरस मंज छे माहराजु तु माहरेनि हुंदिस लगनस स्यठा अँहमियथ हॉसिल। लगनस मंज छु अथुवास करुन शॉमिल। माहराजु तु माहरेन्य छि यिवान कलशस निश त्रॉव्यमृतिस आसनस प्यठ पूब (मशरिक) कुन बुथ कँरिथ बेहनावनु। दँछिनि अथु दँछिनिस तु खोवरि अथु खोवरिस अथस छि यिम थफ कँरिथ बेहान। अख अँक्य सुन्द अथुवास छि यिम अख अँक्य संजि म्वछि मंज चीरु पॉठ्य रटान। यिमन छु यिवान अथन प्यठ शालाह त्रावनु। यिथु कन्य छु आसान यिमन कँचस कालस बिहुन। अथ छि अथु वास वनान। दपान अमि सातु गछि नु हरगिज ति ड्चोल त्रावनु। यूत चीरु अमि सातु अथुवास रोजि त्यूत मजबूत छु तिहुन्द अथुवास बाक्य जिंदगी ति रोजान। अमि सातुक्य वनुवन हुय छि यिथु कँन्य:-

अथु वास करान युथ नु अथु डलिये
 कथु करि लोहुर्य तोतस सुत्य
 अथु वास करान अथु रटी चीरय
 कथु करि सीरय बाँचस सुत्य
 चनि कोरि दिचुनय शैयित्रह नाजे
 फेरि कूर्य वाजे अथु वास कँरिथ
 यछि कूर्य रँछनख रुखमनि माजे
 युथ नय हेकी नु कांह ति रँछिथ
 खेन्य दित्यनय खंडु खॉल्य चेनि दूद पाजेय
 फेरि कूर्य वाजे अथु वास कँरिथ

अज कल छु अथ रसमस प्यठ यिवान अम्युक मजहबी पहलू अँकिथ कुन त्रॉविथ नाजॉयिज फॉयिदु तुलनु। माहरेन्य माहराजु छि अख अँकिस पलवु तँल्य या तु वॉज कडान नतु गँर बेतरि मुचरॉविथ च्लान ह्यथ। अख दबु दबा छे अज कल अमि सातु माहरेनि तु माहराजस लगान। वेसु सँदरु छे माहरेनि वुतुश दिवान गँर

या वॉज खोलनु खॉतरु तु माहराजु संघ यार दोस छि तस ह्यमथ बड़ावान यि रुच कॉम करनु खॉतरु।

अमि पतु छु यिवान दयि बतुक रसुम। वाजु बिचोर छु वुरि तल प्रारान आसान जि कर वात्यम दयि बतु खारनुक नाद। उजरतस छि गोबरु मॉल्य सुंदि तरफु जान बखशॉयिशा तरान। नाद वातुवुनुय छु वाजु खसान दयि बतु थाल ह्यथ। अथ छि वाजुन आसान तिम सॉरी सिन्य थॉव्यमत्य यिम वुरबलु रॅन्यमत्य छिख आसान। सुत्य छेस जान ज़ामुच दूद हना ति त्रॉविथ आसान। यि छु माहरेनि तु माहराजस आसान यिकुवटु ख्योन। अख अँकिस ति छुख आसान आपरुन। यि छु महज अख रसुम। यिम छि तौतु जोराह खेवान तु बतु थाल वापस सोजान। अमी सातु छे वाजुस बखशॉयिश तरान तु सु छु व्वटु त्रावान-त्रावान वापस वुर बल गछान। यि रसुम छु युतुय।

यि रसुम छु स्यठाह प्रोन। गधादरन छे पारस्कर ग्रेह सूतरस मंज अमि रसमुच जान पॉठ्य वखनय वॅरमुच। अगर ज़न बटु पॉठ्य रुनिस छु ज़नानि हुन्द छ्योट ख्योन मनाह मगर सिरिफ अमी योत वखतु हेकि सु अँम्य सुंद छ्योट ख्यथ। यिमन दून अख अँक्य सुंद व्वंदु प्रज़नावुन तु अथ कुन्यर बखशुन छु अमि रसमुक खास मतलब। अमि सातु छु यि वनुवुन कनन गछान:-

कोरि कुमॉरी मामु जुव डखि छुय
नखु छुय च़ोतुर ब्वज़ नारायन
ब्वनु कनि वॅन्य तोस ल्वकटिस बाँयिस
दयि बतु खारिहे माहराजस
गोरि हुंदि ओनमय दूद च़ोड वोरुय
सोरुय दामु चेतॉमो

अमि सातु ति छे वेसु माहरेनि तु यार दोस माहराजस टसनु च़टान। माहरनि छि वनान “कस लालु मॅत्य सुन्द छ्योट ख्योथ।”

माहराजस छि वनान “कस खुनि मचि हुन्द छ्योट ख्योथ” तु यिथु कन्य छु यि रसुम अंद वातान।

लेख

प्रछु

प्रेम नाथ 'शाद'

प्रछु छे लुक अदबुक अख वाहरावदार तु बिसयार पासल बोग। अथ छे ब्योन ब्योन शक्ल तु रंग। यिम समाजुकिस कुनि ति पहलूहस सुत्य तोलुक थावान छे। प्रछु छे शुरिस तु जवानस फुरसत किस वखतस मंज वति लागनस मंज अथ रोट करान तु जेहनी सोकून तु फरहत अता करान। प्रछन अंदर छु काँशिरि कोमुक थजर तु वुसजारुक तु फनकाँरी हुन्द पय पताह लगान। अथ अंदर छि आम वरतावचि काँशिरि जबाँन्य हुंजन कथन मंज मानेयुक बेशुमार न्वख्तु पानस अंदर व्येपरॉविथ युस छोट मोट तु मानिसॉव्य छु। यिमन अंदर छे लफजन तु तरकीबन हुंदि वरतावच रंगा रंगी, माहरत तु व्स्तॉदिल नॅनी योत नु बॅल्कि यिमन अंदर छु शाँयिरानु वजन तु जबाँन्य हुंज हमवाँरी तु रवाँनी ति मूजूद। यिम प्रछु छे तशबीहन, इस्तिआरन हुन्द अख न सोरवुन खजानु। यिमन अंदर छु सॉचिकिस कुवतस बेदार कॅरिथ शदीद पेचन तु गंडन वाश कडनुच अहलियत पॉद करनुक ज़ोर तु ताकथ ति।

यिम छि महाकातुक्य बेहतरीन नमून। यिम प्रछु छे पथ कालु प्यठुकि सानि मजबूत तु पायदार सोचुक सोबूथ पेश करान।

यिम प्रछु त्रावनुक या वनुनुक ति छु अख दिलचस्प तरीकु वरतावस मंज रूदमुत। अख शुर छु बेयिस शुरिस प्रछ त्रावान। अगर मुकाबल शुरिस पता ओस तु छुस जवाब दिवान या छु वारयाह अंदाज़ु लगावान तु वनान। यि गव यि चीज़ या हु चीज़। अगर ति गलत ओस तु प्रछ वनन वोल छुस वनान जि “अदु साँ दि गाम” सु छुस कांह गाम दिवान तु वनान “नि साँ फलॉन्य गाम” सु छु कोबूल करान तु वनान। यितु बुथ छॅलिथ अदु वनय। दोयिम छुस जवाब दिवान “आस” यि छुस बेयि वनान। यि छुस बेयि वनान “हॅदर्या किनु वुशिनि” दोयिम छुस वनान “हॅदरि” यि छुस बेयि वनान “कॅचन दॅरियावन” दोयिम छुस वनान “सतन दॅरियावन” अदु छुस प्रछ त्रावन वोल वनान जि यि गव फलॉन्य चीज़।

काँशिरि प्रछु

जवाब

| | |
|--|---------------|
| स्वनु संजि कैजे र्वपुसुन्द ठान | |
| युस तथ तुले सुय पहलवान | ढूल |
| सुह छु पकान रोगि रोगि त्रुह छु मारान जंग | |
| शंसतुरव छेस लाकम गासुव डंग। | येंदुर |
| असमॉन्य पकान होस। रजि गुदामि रोस। | ओबुर |
| रंग बरंगी जानावारा, मीम रंगी पन | |
| तथ छु लमान बॉज्य गारा तम्युक माने वन। | पतंग |
| छँतिस बँठिस क्रुहन्य काव, तिमय करान टाव टाव | किताब / अखबार |
| सफेद जमीन कुहुन ब्योल, ग्यवान ओस वनन वोल। | किताब परन्य |
| कालु वोवुम म्वंगु डल सुबहन नु कुनी। | तारक नब |
| तारस तारि मारस मारि। | लूर |
| हारस ख्यावि चूठ्य तय टंग, | |
| अथ मालि दपान त्रेयिम जंग। | लूर |
| फवकय जाव फवकय मूद। | नार |
| गुर छु अख मगर पडर छिस ज़ु जंगु छेस ऑट | |
| लोट छुस कम्बरस प्यठ। | त्रकुर |
| लिनिव लोरि टिनिव टास, पतु छुस पकान लुकु सास। | बाँड |
| टिंडस प्यठ टिंडु, टिंडस लँज ज़ीर | |
| या दि कोबुल नतु कश्मीर। | |
| (कोबुल कंदहार, दिलि, कश्मीर) | बुन्युल |
| बालस प्यठ होर काव सु छु करान टाव टाव। | रेडियो |
| हचिव पान शंसतुरव तान, | |
| चानि खोतु म्यानि खोतु कथु करान जान। | रेडियो |
| पान छुस वांगुन, यड छेस आंगुन। | बिजली बँत्य |
| सरकॉर्य मुज। न पोरेस त्वंगुल न पोरेस तुज। | बिजली बँत्य |
| शीशिविस गमजस गोल छेस दारे | |
| टीनु किस टावरस थफ छेस तारे। | लालटीन |
| आयि कुकिल चायि वनस | |
| तुजिन पनस टासुराय। | नॉयिद मिशीन |

| | |
|--|-------------------|
| नसति लदान जफ, कनन करान थफ । | ऑनख |
| बालस प्यठ नारु टोक । | आफताब |
| तिलुवॉन्य गोबरस स्वनु सुन्द ताज । | चोंग |
| सर होख तु पींचुकाँन्य म्वयि । | तीलु चोंग, स्वयथ |
| अडु गॉज मामन्य ड्वडु गज पूच । | सुचन तु पनु दाव |
| अँड चोट तु सथ म्वखतु । | ज़ून तु सतु रेश्य |
| ब्रोंठु द्रायि अशिमाल लशि कोन ह्यथ । | |
| पतु पतु जुमु शाह डुमु डुम ह्यथ । | वुज़मल तु गगराय |
| शाल चाव ग्वफि तु लोट रुदुस न्यबर । | क्रोछ |
| हेरि वेंछ हँट बर हंगन रँट । | कंगन्य |
| मिनि म्वंडुज बालस प्यठ अशोश त्रावान । | बतु प्यारुन |
| अँद्य अँद्य आब मंज बाग नार । | समावार |
| सु कुस जानावार छु यस कलस प्यठ छु नार | |
| दज़ान तु तोंति किन्य छु त्रावान रथ । | चायि समावार |
| वुन्य ज़ाव वुन्य खोत काँनी प्यठ । | दुह |
| मे कुन वुछान चै कुन ज़न । | दोलु कोन |
| अंदर कुठि ग्वंदर काह तिमय बिहिथ ताह ब ताह । | दौन |
| द्वसि प्यठ कोमु यॉज न पिलेस चाँन्य मॉज | |
| न पिलेस म्यॉन्य मॉज । | ज़ून |
| बाह कुठ्य जायि त्रह त्रह आयि । | वेंरियिक्क्य र्यथ |
| ईंचु काँन्य पींचु काँन्य पांचव बायव रँटिथ | बतु म्यॉड |
| पकान सोतुय । लोतुय लोतुय वातान तातुय । | तिलुवॉन्य दांद |
| कुठा छुम कुठा छुम तथ्र छेम वातान चोरय खॉर । | डून |
| न्यथु नोन अब कोन न्युव मासे | |
| थरि कौंड कोरनस लोग फासे । | सुत्रु कोन |
| प्रछु छे काँशिरि फोकलोरुक अख म्वलुल सरमायि । येम्य काँशिरि ज़बॉन्य | |
| हुन्द द्वहय रँछरिथ थोव । मज़ीद तहकीक करनु पतु यिन तिमु बेशुमार प्रछु वनि | |
| कडनु यिमु रॉविस तल गॉमचु छे । | |

काँशुर पॅरिव तु लीखिव ।

गाशिर्य मीनार

परमानंद

रूप कृष्ण भट

दरुम, अँकीद, बँखती तु दयि नावस पनुन पान अर्पन करुन छु इनसॉनी फितरतुक अख बुनियोदी ओसूल। येति अख शॉयिर या ग्वनमाथ पनुन्यन यिथ्यन जज़बन ज़ेव दिवान छु बजन, लीला, नाअत, मनकबत वगॉरु हिशि शारु सिनफु छे ज़ायुन लबान या थनु प्यवान। कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ ति छि ग्वडु कालु प्यठय यिछु मायानाज़ शखसियँच पॉदु सपुज़मचु यिमव दयि नाव सरुन तु तसुंज़ि लीलायि मंज़ लीन रोज़नुय पनुनि कलामुक या शॉयिरी हुन्द मकसद तु मोफूम बनोव। यिथिवुय शॉयिरव मंज़ ओस परमानंद ति अख। यि ज़ाव मशहूर तीर्थ स्थान मटनस नज़दीक अँकिस गामस मंज़ यथ सीर वनान छि। असुंदिस मॉलिस ओस नाव कृष्ण पंडित तु माजि सरस्वती। असुन्द ज़ा सनु छु 1794 माननु यिवान। ग्वडु ऑसिस नन्दु या नन्दुराम वनान। पतु येलि शॉयिरी करुन्य ह्यँचुन अदु प्योस परमानंद नाव। तँम्य सुंद बुड्यबब तु मोल ऑस्य पठवॉर्य। परमानंद ति बन्योव पठवॉर्य। इबतिदॉई तॉलीम कॅरुन मॉलिस निश हॉसिल। संस्कृत तु फार्सी ति हेछुन। नोकरी लगनु पतु आव सु मटन रोज़नि येति तसुन्द होवुर ओस। हालांकि सु ओस दयस सुत्य कुनुय कॅरिथ परमु आनंदुक स्वख बूगान, मगर आशनि हुन्दि तलख स्वबावु किन्य ओस परेशान। अँथ्य दोरान गॅयि असुन्द्य ज़ु नेचिव्य ल्वकचि वॉसि मंज़ुय दयस टॉठ्य। असुंज़ ग्रहस्ती ज़िंदगी बनेयि ज़्यादय दुख दायक। आशनि हुन्द स्वबाव रुद दूहु खोतु दूहु ज़्यादय बिगडान तु परमानंद ओस ज़्यादु वखुत दयि सुंज़ि बँखती मंज़ुय बितावान। तँम्य त्रॉव पठवॉर्य नोकरी तु रुद बजन तु आत्म चिनतनस मंज़ व्यस्त। पनुनि परंपरायि सुत्य जुडिथ आसनु बावजूद कोर तँम्य इसलॉमी तसवुफुक ति मुतालु। सु रुद पनुन्यन मूलन सुत्य जुडिथ तु रेश्य परंपरायि रुद सगुवान। दरमस मंज़ लीन रुजिथुय छु अदु आनंदुक फल मेलान तु तँम्य ति कोर अम्युक अनुबव।

कृष्ण बँखुत्य आसनस सुत्य सुत्य ऑस तस शिव जीयस प्यठ ति यछ तु पछ। तसुंज़ि बँखती मंज़ ओस दूशवुन्य शखतियन हुन्द मिश्रन। यि छु कॉशिरि बँखती कालुक तु बँखती शॉयिरन हुन्द अख अँजीब पज़र ज़ि अकसर शॉयिरव

छि शिव-शखती हुंदी गीत ग्यवान ग्यवान कृष्ण अवतार या वेष्णु अवतारस प्यठ ति पनुन्य यछ पछ हॉविथ दूशवुन्य हुंछ ग्वन गेव्यमुत्य ।

पनुनि रूहॉनी कमालु किन्य गव सॉर्यसुय कॅशीरि मंज मशहूर तु तस बनेयि कॅह चेहलु ति यिमत मंज साले गनाइ तु लॅक्षमन रैना बुलबुल जु वेद्य नाव छि । बुलबुल ओस तस शानु बशानु तसुंदिसुय अंदाजस मंज शॉयिरी करान । दपान गवडु गवडु लोग परमानंद फार्सी पॉठ्य शार वनुनि मगर कॅचि कालु पतय फ्यूर कॅशीरिस कुन । चूंकि मटन ओस अख अहम तीर्थ स्थान अमि किन्य ओस अति बजन कीर्तनुक माहोल तु बजनन क्यो लीलायन ओस मंदरन तु क्वलु बठ्यन तु नागु बठ्यन प्यठ ग्रज व्वथान .

परमानंद गव 1879 तस मंज स्वर्गवास । बुलबुलन छु तसुंदिस स्वर्गवास गछनस प्यठ वोनमुत:-

परमानंदसुय गूदु लॅक्षमन तय
वंदि तय वंदि तस जुव तय जान
तवु आसि परमलु आनंद प्रावान तय
बटु यिकुवटु रठ मन तय प्राण

परमानंदन्य शॉयिरी

वुछवय तु सानि अदबुच बुनियाद छे अँकीदँती तु दारमिक शॉयिरी प्यठुय दँरिथ । सिती कन्ठ तु लल देद या नुन्दु रेशिनि शॉयिरी हुन्द रुह छु दारमिक फलसफस प्यठुय । कॅशिरि लीला शॉयिरी हुंज बुनियाद पेयि म्वगल दोरस मंज साहिब कौलनि दँस्य, अमा पोज लल देदि तु नुन्दु रेश्य ऑस अमि ब्रॉह्य यि शारु त्राय वरतॉवमच । नुन्दु रेश्य सुंछन “बार ख्दाया पाफ निवार” तु “सुय मे वर दितो दीवो” वचन छि अमिच मिसाल ।

परमा नंद नि वारयाह लीलायि छे नगमॉती तरजस प्यठ वनुनु आमचु मसलन कुल तु छाय, अमर नाथ यात्रा,पांचत्रुह बाग, दिह्य वॉराग वगॉर । अमि अलावु छे तसुंजु त्रे ज़ेछि नजमु राधा स्वयंवर, स्वदामु चरित, तु शिव लॅगुन वचन लयि मंज । राधा स्वयंवरस मंज छु राधा तु कृष्ण सुंदि खांदरुक वर्णन । स्वदामा चरितुरस मंज छु श्री कृष्ण तु स्वदामा सुंदि यारानुच दँलील । तमसीली हिसाबु छे यिम दूशवय नजमु बगवान तु बँखुत्य सुन्द म्युल दरशावान । यिथय कन्य छे शिव लॅगनस मंज शिव तु शक्ति हुंज दँलील वँन्यतोस या म्युल ।

परमानंद ओस कृष्ण बॅख्त्य शॉयिर ल्याहज़ा ओस सोरुय तसुंघन चरणन मंज़ समपर्ति करान। बकोलि डा.रतन तलाशी “कुनवुहिमी सॅदी हुन्द बॅखती बावु शॉयिरी हुंघन थॉग्यन मंज़ छु मटनुक स्वामी परमानंद अख अहम नाव। परमानंदस छु सदाँहिमि सॅदी हुंदिस साहब कौलुन्य कृष्ण बॅखती हुंज़ रेवायथ ब्रॉह कुन काँशिरि शॉयिरी हुन्द अख अहम रंग बनावनस मंज़ नुमायाँ रोल। योदवय अँमिस कृष्ण बॅखती तु कृष्ण लीला शॉयिरी हुन्द मूला दार ति वनव गलथ गछि नु। ओहन्द “कृष्ण अवतार” लीला तु “स्वदामा चरित” छु कृष्ण बॅखती शॉयिरी अख पोशिवुन द्युत। अमि अलावु तुल अँम्य शिव लँगुन लीखिथ स्वगुन शिव सुंज़ बॅखती ति दस।

परमानंद छु रंगु रुत शॉयिर। अँम्य योदवय अकि पासु, “कर्म भूमिका” तु “अमरनाथ यात्रा” हिशि श्वज़ु सिरी नज़मु लेछि बेयि पासु लीछ अँम्य श्वदि बॅखती बावुचि कृष्ण लीलामि ति। अँहज़न लीलामन मंज़ छु स्वगुन वादचि नवि रेवायँच तु मुकाँमी सिरी रेवायँच हुन्द अख मॉर्यमॉद संगम।”

परमानंदन्य शारु नमून:-

| | |
|----------------|-------------------------|
| आरस मंज़ अचॉवय | विगनि ज़न नचॉवय |
| लागोस पोश पूजे | कृष्ण जुव न्यँद्रि वुजे |
| वपरस कस पचॉवय | विगनि ज़न नचॉवय |

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| वँथ्यवि सँखियव सखरिवि वन | कृष्ण दर्शुन कॅर्यवि लो लो |
| स्वु मुरली थँव्यवि कन | कृष्ण दर्शुन कॅर्यवि लो लो |
| शामु नीरिथ गोम सुबहन | दुबु वॉलिज छेम फेरन |
| हुबु वंदुसय म्वनि पादन | कृष्ण दर्शुन कॅर्यवि लो लो |

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| वयकण्ठबन्योव बिन्द्राबनसुय | कथ वनुसुय रँटनम जाय |
| थोरु आयोस म्वछि ज़ु वँटचथुय | येति मुचरेम म्वछि द्दनवय |
| म्वछि मुचरिथ अफसूस खेथुय | कथ वनुसुय रँटनम जाय |

राधायि राधिकॉय श्री कृष्ण दॉरी
पादन लगय पॉर्य पॉर्य ये

पादि कमलन लगय पॉर्य ये
दीवी तु दिवता सॅमिथ आयि सॉरी
नेमिथ छी वनान जॉर्गय ये
सनत्वष्ट रोज़ि असि क्षेमाकॉरी
पादन लगय पॉर्य पॉर्य ये

केशव छेति केश मति दॅशरावतम
हावतम पनुन्य ईश्वर गथ
आय आम सौरान तु पायस पावतम
अबलु रोस काय नतु पलजेम कथ
भुजरस डलुमा अथ रटुनावतम
हावतम पनुन्य ईश्वर गथ

कर्म भूमिकायि दिजि दर्मुक बल
संतोष ब्यालि बवि आनंद फल
द्वयि प्राणु द्यन तु राथ दाँदु जूर्य वाय
कुम्भक कोर ज़ोरु तिमनुय लाय
हलु कर येथ नु रोज़ि बीठ कांह रेल
संतोषि ब्यालि बवि आनंद फल ।।

देवनागरी लिपि

देवनागरी लिपि मंजु काँशुर लेखनु खाँतुर कॅरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमालः

तुर, कर, पुर, गछ

तुर,

ँ गॅर, नॅर, अॅर, हॅज

गॉर, नाॅर, दाॅर, आॅठ,

ँ बेह, च़े, मे, पेठ

े दौर, तोर, नौर, होल, दोल, च़ोल

अफसान

खांदर

मखन लाल पंडिता

चूनी लालन म्वकलोव बी-एस-सी कॅरिथ। तसुंद्य मॉल्य शाम लालन सूंच जि गरस मंज छु नु जनान मोरा कांह, तु शोठस छु प्यवान द्वहय अथु बुथ ज़ालुन, व्वन्य क्याजि करु नु चूनी लालस खांदर। अख रोज़ि बर वोथ, दोयिम वाति चायि खोस, बतु म्योड बरोठ कुन। तस आंस खानुदारेन्य दोयिमि पीनु स्वर्गवास गॅमुच तु तनु प्यठु लोग अँदरु न्यँबरु कुनुय ज़ोन। तँम्य कॅड सातु टेकिन्य। रेथ तारु गॅयि टेकिनि मोज़ नु काँसि। अड्यव वोन नेचुव छुस पोरमुत ल्यूखमुत, अथ कांह शख छु नु मगर नोकरी छु लगुनय। बोज़व येलि नोकरी लगी। ता तवद बाला शवद। कैह आँस्य अजीब दॅलील वनान, लॅडकु छु पोरमुत ल्यूखमुत, सुलि चीर्य मा लगी नोकरी, मगर छु कुनुय। न छेस मॉज, न बोयिय न बेनि। कूर छे निन्य ति पानय अनुन्य ति पानय। कुन्य हँट छे नु दानस ति दज़ान। यि गव सँहरावस मंज कुल रुवुन। लुख कम मनतक छि वनान। शामु लालन सूंच “अज़ ताम कुस खोत दयि करुनस लूर हेथ। नेचुव छु कुनुय। तमि सुत्य क्याह गव। न छुस कांह प्रछनस न लौचि लमनस। य्वसु कूर योर यियि राज करि। यिछव बेहूद कथव छे वॉलिंज दज़ान।”

मगर कुसमतन द्युत लरि फिरुन। चूनी लालन द्युत बंकस मंज इन्टरविव तु तस बनेयि नोकरी। बंकुचि नोकरी ओस यज़थ तु तनखाह च़ोर। रोतुस राथ बदलेयि हालाथ। यिम राथ तान्य शामु लालुन नाव बूज़िथ ब्रेड्य आँस्य कडान, तिमव ह्योत तसुंदिस ब्रांदस प्यठ डेकु गुशुन। कैह गॅयि टेकिन्य रलावनु बगॉर खांदर करनस प्यठ तयार। “यिम म्वहबथ छि करान तिमन क्वसु टेकिन्य छे रलावनु यिवान। सोरुय छु पनुन शख।” तिम आँस्य वनान। शामु लाल बन्योव यज़थ दार तु शरीफ म्वहन्युव। यिम तसुंदिस नावस आँस्य कूठ कडान तिमन ह्योतुन व्वन्य रुतुय रुत बोज़नु युन। चूनी लालुन कुन आसुन बन्योव वसुफ। वारयाह नफर आयि खांदरुक तजवीज़ ह्यथ। मगर त्रेन रेतन ओस शामु लाल यिम कथु बूज़्य बूज़्य बुथ्य किन्य आमुत। बॅट्यलि ओस नालान। व्वन्य आस कमचस दन अथि। सु ओस त्रेन रेतन हुंद कसास यछान ह्योन। ओतान्य ओस छांज़ान शरीफ कूरा गॅछ आसुन्य व्वन्य हेतिन द्वदस कँड्य च़ारुन्य। य्वसु कूर

मैट्रिक पास ऑस आसान तस ओस वनान बी-ए गॅछ आसुन्य। खसु बी-ए ऑस आसान तस ओस वनान नोकरी गॅछ आसुन्य करान। तस ओस याद प्यवान सु कमि तावु ओसुख कोडमुत तु क्रेछि लोदमुत। सु ओस अज तमी आयि वापस तोलान तु तिंहजि लाचौरी हज तुलान।

ऑखर वॉच टैकिन्य फेरान फेरान कौशी नाथुन गरु। सु ओस हाख बतु खेनु वोल। कूर ऑसुस बी-ए पॅरमुच। प्रान्यन हुंदि तवसलु ऑसिस ब्यॉलिस बाह त्रख तु बागु टुकरा। तिम ति पनुनिस अथस मंज। गुपन रछनु खॉतरु ओसुन म्वहन्युव थोवमुत। मगर तस ऑस्य ज़ु कोबूह। अख यि जि तसुंदिस हेहरु सुंघ हेहरन ऑस कर तान्य मरुग फरनस प्यठ वाज़ुगी कॅरमुच, यथ कॅह नफर शॉहिद ऑस्य तु युस कौशी नाथस पतु नन्योव। योदवय वाज़ुगी ऑसुन पतु त्रॉवमुच तु व्वन्य ओस बजा, मगर नाव लगुन गव नार लगुन, सु कोत चलिहेस। अगर सु तल पाताल ति वसिहे अमिच छठ ऑस वुनि दूरि दराज ऑशनावन वातान। दोयिम ओस कौड पहन। मॅछ चुहिहे र्वपय बचाविहे। तसुंज कंजूसी ऑस मिसाल। अवय ऑस्य लुख वनान पॉटख छस।

गवडुन्युक कोबूह कोर शामु लालन दर गुज़र। यि कुस रिशतु छु। तॅम्य सूंच “हेहरु सुंद ह्युहरु। सु गव नारान बान। तसुंज छठ छे नु तीचाह कौशी नाथस यीचाह तसुंदिस हेहरस छि।” तॅम्य द्युत पानस तसलाह। मगर तसुंजि कंजूसी हुन्द बड्योस खदशि। जि पोतुस गोछ नु हावुन न्वठ। पतु कुस जॉगीर रटस। यि कथ वनुन्य ति ऑस मोयूब। तॅम्य सूंच जि बे शूख्य पॉट्य गछु तु मुशकाह यिम ह्यथ।

अज सुबुह प्यव शामु लाल तोर गॅछिथ। सु ब्यूठ न्यॅबरु कनि बोनि तल क्वलु बॅठिस प्यठ। कौशी नाथस सूजुन नाद। सु आव बुथ्य फुटान गुल्य ज़ु गॅडिथ तु रूद तस ब्रॉठ कनि व्दादनी।

“नमस्कार माहरा।” कौशी नाथन वोनस, “त्वहि किथु कन्य कॅरवु अज यपॉर्य दया।” “गाव ऑसुम मॅल्य हेन्य।” शामु लालन वोनस। अवय लोगुस यपॉर्य। अति सूंचुम त्वहि ति हेमोव खबरा।

“रुत कोरवु।” कौशी नाथन वोनस। अँदुर्य किन्य ब्यूटुस नु तसुन्द वनुन। तॅम्य कोर वुठन हलकु कुमजार।

“गरि छा वारय।” तॅम्य प्रुछुस.

“तति कुस छु।” शाम लालन वोनस खंदु हना कॅरिथ। या बु नतु चूनी लाल.

“गाव ऑसिवु छांडान ह्यँचवु ना।”

“तेलि आसिहेम सुत्य।” तॅम्य वोनस। अथ जवाबस प्यठ गव ख्वश।

“येति कॅरिव मोलूम।”

“वुछ कुस गम ह्योतुथ।” शाम लालन वोनस। “यिथ्यन सोदाहन छा जलदी करान। यसुन्द बु वनान छुसव तस छे ज़बर गूर्य गाव।” कौशी नाथन दिचुस ज़ोर ज़ीर।

“ज़बर आसनु सुत्य क्या गव।” शाम लालन वोनस। “फ़ुच ति गछि आसुन्य। तॅमिस ऑस्यतन स्वनु संज नॉल्य या फ़ुच आसि नु सिफत क्या छुस।”

“किंही नु” कौशी नाथन वोनस। सु लोग पनुनि जायि सौंचनि जि शाम लाल मा छु कलांह वॅलिथ मॅलिथ कथ वनान.....स्वनु संज नॉल्ययार...फ़ुच.....अथ क्या मतलब छु? तस आव खानदारिनि हुन्द खयाल तिव्याजि सु ओस नु वॅलिथ कथन हुन्द माने हेकान चौरिथ, न ऑसुस हेनु दिनुच कांह खबरा। फिरि फिरि ओस गरु कुन नज़र दिवान। ऑखुर आयि तसंज आशेन्य छांबरि तु बांबरि तु गॅयि तस ब्रॉट कनि खड़ा।

अॅदुर्य किन्य ऑस सौंचान खबर मुनाफोक मा वोनन कॅह। मुनाफोठ सुंद ब्योल छा गोलमुत। “खेनस चेनस नु छठ छाय, हौंचस किछ पितुर्य बाय। बगवानु कर सा दया।”

“माहरा अंदर अॅचिव।” तमि वोनस दंद टुव्य टुव्य। “सोन दार ति कॅरिव पवेत्र।”

“तीचाह फुरसथ कति छम।” शाम लालन वोनस। दपान छुस मरु हा गरि कुस थवन। कुनुय ज़ोन छुस अरहटस लोगमुत। अवय छुस सौंचान न्वशि पावा अनन युथ द्रहस बर रोज़ि वोथ। नतु कमु नावु छे चूनी लालस नीरिथ गमचु।

“शॅतरन तु बदन” तमि वोनस मरनुक लफ़ुज बूजिथ। तस बास्योव शाम लाल आम इनसाना ह्युव। सिरिफ मा आसि कौक्य पहन। तमि सुत्य पेयि नु कांह फरख। यि छु ज़ा फेरन युस द्रह खोतु द्रह छवटान छु। कॅचन छु खॅमीरि मंज काकेर। मगर पनुन्यन बचन कित्य छि रुत्य आसान। यिथ्यन मोकन प्यठ

इसतिमाल सपदन वाजेन्य ज़बान ऑस स्व रुत्य पॉठ्य ज़ानान। तमि वोनुस।
 “तुहुन्द सायि गछ्यख हतस वॅरियस मूजूद रोजुन।” यि वॅनिथ द्युतुन दम तु
 तसुंदिस बुथिस गॅडुन मुदय ज़ि आया म्योन वनुन गोसा स्योद। तसुंदिस बुथिस
 प्यठ येलि शिठेमुच्च हिश बावथ वुछिन, तमि संबोल पान। दोपनस. “पॅकिव गरु
 अँचिव येत्यथ बंदुत आव तत्यथ गोव गरु अचुन, बूठ कडुन तु अँस्य ख्वश
 करुन्य।”

“येत्यथ छे पाँ हना तु बेयि छु बोनि शेहजार। न छे मछि न मॅह्य।” शाम
 लालन वोनुस। वॅनिथ दिचुन अख नज़र क्वलि, अख बोनि तु अख तस।
 “अँज्युक खांदर छु बन्योमुत पॉथुर।” सु गव वनान। “अज़ छि बेड, सोफु तु
 कम तान्य चीज़ दिवान यिम अँस्य ज़ानुवय नु। मे छे यिमन हचि खंजन हुंज़
 नफरत।”

“शुरिस पनुनिस क्याह शूबि नु। काँशी नाथनि खानदारिनि वोनुस, “यिम
 छि अज़ कल यीत्य आम ज़ि यिमन नु शब दर शांद आसि तिम ति छि दिवान।”

“गव यिम चीज़ छिख दिन्य।” शाम लालन सूंच पानस सुत्य।

“मगर कति आयि यिम चीज़?” तस आयि काँक्यगी व्वतलिथ। “लुख छि
 बनेमुत्य लालची। प्रॉन्य अँस्य डेजिहूरा, त्वलसीया गुनसा दिवान युथ वखति
 सखती कुनिथ हैकिहे तु दुफॅल्य वखुत कटाविहे। अज़ छु पेंडलम, नेकलेस बेयि
 क्वदरथ ज़ानि क्याह क्याह। बु छुस हॉरान यिम चीज़ कति आयि।”

“क्याह वनव।” तमि वोनुस।

“अँस्य करव ती यि साँरी छि करान।” “गव ठीख।” शाम लालन वोन
 पानस सुत्य।

“अँड्य माहरा छि सुचन तु पन तान्य दिवान।” तॅम्य वोन कथि वारु वाश
 कडनु खॉतर। यि छे ना काँफुच कथ। अँक्य गरन द्युत सरतलि व्वखुल तान्य।
 हॉरान गोस। अँड्य माहरा छि टुडि छुनान।” काँशी नाथन वोनुस।

यि कथ न वॅय शाम लालस तु न काँशी नाथु नि ज़नानि। शाम लालस गॅयि
 कन खडा। तु काँशी नाथनि ज़नानि वॅर रुनिस नूज।

काँशी नाथनि बेकल अकलि तर्योव फिकरि ज़ि शाम लालस छु नु ज़ॉहिरा
 दाज बेतरि पसंद। मगर ज़नानि हुंज़ि नूजि गव क्वपतु ह्युव तु फिकरि तोरुस ज़ि

तँम्य कॅर क्याहतान्य गलती। कथ संबालनु खॉतर वोनुन, “यि माहरा तोह्य वॅनिव ती करव।”

अथ प्यठ कॅरुस खानदारिनि खंदु हना तु दोलु त्रॉवनस नज़र।

शामु लालन वुछ। सु गव हना परेशान। “कॉशी नाथ छु पज़ी कंजूस।” तँम्य सूंच। कौबिस लथ मा गॅयस कारगर।

“पनुनिस शुरिस क्या कॅर्य जि नु।” कॉशी नाथनि ज़नानि वोनुस।

कॉशी नाथस ओस नु व्वन्य बिलकुल पलि प्यवान जि शाम लाल छा दाज छांडान किनु न। सु गव त्रेन तु त्रुवहन।

“कथ सपुज नु साफ।” शामु लालन सूंच। कॉशी नाथ छु कंजूस। थफ करनु खॉतर गछेस कांह कथ अथि लगुन्य।

तान्य वोत दूद समावार बोनि तल। खुलु बोनि हवाहस छॅट गरकुली दूदन मुशक हना। शाम लाल ओस सुबहन गरि फाकय द्रामुत। मुशक सुत्य लोगुस म्यादस व्वखुर। मगर वॅज थवनु खॉतर रूद दूदस “न , न” करान। “मे गछि चेर।” तँम्य वोन। कॉशी नाथनि खानदारिनि तुजिस नु थफ। तस ऑस खबर जि दूदस छुस मॉल मगर कॉक्य आसनु सबु खारि पानस पॅहरस खंडस मखजरह। स्व रुज़ खोस ह्यथ ब्रॉठु कनि खड़ा। हमसायि द्रायि क्वलि प्यठ। तिमव वुछ कॉशी नाथुन्य ज़नान व्वपर नफरस खोस ह्यथ दरु दरु करान। तिमव कौर यकदम अखुज जि खांदरुक झंजट छु, तु ठॅहरेयि तमाशि वुछनि। शामु लालस ज़न वॉजिख वॅकुर। ज़्यादु मज़ाहमत हेचिन नु कॅरिथ। खोस रोदुन तु अँकिस ब्रंजिस मंज न्यून दूद चैथ।

दूद म्वकलॉविथ वोथ सु थोद। दोपुन, “सख चेर गव। गरि छु नु कंह्य।” यि वॅनिथ तोर क्वलि अपोर तु द्राव गरु कुन। कॉशी नाथ तु तसुंज खानदारेन्य द्रायस पतु पतु।

“यि माहरा छेवु शरीफ कूर।” कॉशी नाथु नि ज़नानि वोनुस पोतुस। अज़ तान्य रॅछ असि व्वन्य छेवु त्वहि रछिन्य।

“यिमन छुस बु रछुन।” शाम लालन वोनुस असुना कॅरिथ। बु छुस चायि खास्युक तु बतु म्येड्युक मॉलिख। बाक्य गरु बार छु युंहदुय, मे छा अटस क्यथ न्युन। बु कुस छुस।

“तुहंज खॅदमथ छख ग्वडु करुन्य। तोह्य हय बब छिवोख।”

“येलि मे करमस आसि करनम खँदमथ। अगर नु आस्यम कांह क्याह हेकि कँरिथ। होरेय तु गर्युक बाँच, दारेय तु वनुक हापुत।”

काँशी नाथनि खानदारिनि कँर रचि खंजि छ्वपु। आँखुर वोननस, “तेलि सूज्यवा अँकिस दून दूहन तान्य शेछ।”

अदु तँम्य होव कलु सुत्य तिथु कन्य जि यि तोर नु फिकरि तँम्य आंकार कोरा किनु नकार।

गरु वॉतिथ आँस्य दूनवय दँर्य मनस मंज फिरान तु चोतरान जि कँम्य क्या वोन।

शामु लालुन्य किन्य आँस नु कथ साफ गँमुच। काँशी नाथुन्य ज़नान छे रुच।...मगर काँशी नाथ, सु न छु ओर न छु योर। बु क्या मजबूर छुसु। खबर क्या सूच अँम्य काँशी नाथन यि हा आसी सिकंदरी ताले चोन ति तु कोरि हुन्द ति अगर बु मानहय। बु क्या मजबूर छुस बेहतर छु तान्य कथि च़ेठ द्युन। बनान छु अमि खोतु जान तान बनि। आँखुर कँशीरि छिनु काहय गरु।

काँशी नाथनि ज़नानि ति बास्योव कथ रुज दुलु मिलिस तल।

काँशुर हेछनु खॉतरु कँह सामग्री

१. स्पोकन कश्मीरी : ए लैंगवेज कोर्स
२. ए कोर्स इन कश्मीरी लैंगवेज
३. माडर्न कश्मीरी ग्रामर
४. ऐन इन्टेंसिव कोर्स इन कश्मीरी
५. ए केसिट कोर्स इन कश्मीरी
६. वॉलिव काँशुर हेछव

यिमन किताबन हुंज पूर ज़ानकाँरी वॉरिव हॉसिल - एडिटर

अफसानु

त्राहि-त्राहि

पी एन कौल 'सायिल'

मोहनः- गण कौल छु सख मोयूस। अँछन छिस अँछ टॉर्य बँरिथ। ज़ीठ्य
ज़ीठ्य व्वश त्रावान तु फीर्य फीर्य वनान त्राहि -त्राहि-त्राहि त्राहि।.ओरु छु अँमिस
ल्वकचारु पेटुक सॉथिया दया राम यिवान तु बरस दुब दुब करान।
गण कौलः-अँदरु प्यठ, हे अँचिव। कम छिव? अँचिव अँचिव, हॉकल छेवु
वँछुय। बार मुचरॉविथ छु दया राम अचान।.

दया राम:- नमस्काराह बूजिव सोन। मे हसॉ दोप- !

गण कौल:- नमस्कार मे हसॉ दोप क्याह! दयि काकाह! प्यानि कथु कुतॉल्याह! बु हा छुस येत्य। बुडु कोत बा गछि ? गरस मंज हा कुनिस पानस तु पनुनिस कुनिरस पशान। तिक्याजि वठ छुस ना ल्वलि ललुवान। कथ वनुहा तु सु कुस बोज्यम।

दया राम:- अहन बा चोन वनुन छु पोज। अख बुजर तु दौयुम अँथ्य मंज पनुन बाँच रावुन। यि छु वाक्य स्यटाह क्रूठ। बु ति छुस दपान च़े क्याजि ओसुय होट बिग्रयोमुत ह्युव। तलुबा कर दयि दयि- तला बेह बुय ज़न मरय। मे सूंच। तला यि छु संसार नापायदार। स्व स्वर्गवासेन्य कुजाह। सारिनुय छु तसुन्द फेरान तु तुहुंज छे नु कथुय। दफ साँ पानस ताम नु मनशस कैह। नाहक् लुकस ऑस ज्यव अनान तु बोलुनावान। कुस कलाम। वुछ बा स्वय ज़न आसिहे चानि जायि, च़े थँव्यनय बगवान आय। स्व ति आसिहे यिथय पॉठ्य बरु गँमुच, वँह्य तु वाय करान तु ओश हारान गवडु स्व क्वसु साँ ज़्वजरेमुच ऑस। खॉर स्व द्रायि पानस किछ जान।

गण कौल:- (व्वशा त्रावान) अहानु बाया यि वँनिथ मे सदाह आनु कथ। स्व द्रायि असान तु गिंदान क्वठि पैयि नु। व्वन्य गव वुछुन तिनु कैह। वुफि वुडेयि।

दया राम:- व्वन्य गव यि ख्यूब त्रावुन। पुशरुन बगवानस। अदु साँ तु यिम छा साँरी द्रामत्य ?

गण कौल:- अहन साँ शुर्य गँमुत्य स्कूल। तिमन छे सुली शेयी बजि सुबहन स्कूल बस यिवान। लँडकु ति द्राव दफतर। न्वश गँमुच मालिन्यन नज़र दिनि। अँमिस ति रूज़ ना अँमिस माजि बिचारि हुंज परेशॉनी यनु मोल मूदुस। प्यठ नसाँ छस स्व ठीक अँछन छुस नु बोज़नु यिवान। हंगतु मंगु आस वेखीफ। मूल बोज़ साँ अँर्य आयि साँरी तु ओर गव नु कांह। अदु बु छुस तालव पचि गँज़रान। कसे बेगम न बाशद अगर बाशद बनी आदम न बाशद।

गण कौल:-दयि काका कोत गँयि स्व जवॉनी। हाँ। किंही नु। खॉर।

चु वन चाय किछ चख। अज़ हय यीत्य कॉल्य वुछमख। मे हा ज़न लोबमख। गाशिन्य द्रुय।

दया राम:-व्वला, ब्युहू पानस। बय छुस चाय च़ेथ आमुत। चमव पतु पहन।

तोतान्य यियि न्वश ति। कर तान्य कथा बाथा। मे छये च़े अख खास शेछ वनुन्य। जानुय गव। अँस्य छि पानुवॉन्य बाँय बारुन्य। स्व गँयि माल्युन तु वुन्य

यिथि। मँज्य क्याबा वनय यिम् अँजिचि न्वशि क्याबा छि सिरिफ मालिनी यॉत्य छारान। बेह छुख नु।

गण कौल:- “मे हा ऑस मास स्वर्गवासेन्य अनकथ वनान, वॉर्यव्युक पोछ, लॉग्य तोस क्रोछ। मालिन्युक पोछ गरि गरि गोछ।”

मगर ब्याख कथा ति वनय कूर हबा छेय पज़ी मायि हुंज़्सान. अज़कल छे कूरय नैचिव्य सुंदि खोतु रफीक तु शफीक बासान। किनु न।

दया राम:- अहनु यि छिय अज़ सॉरी महसूस करान। यिम् आसु तिंहज़्जु अज़मूद कथु। ब्रॉहिम्यन ओसु ति। तिम् आसु स्यदु लॅक्षमी। श्वज़ु लल द्यदु। पॅत्य किन्य ओसुख सिरियि खसान योदवय कांह गरु अचिहेख।

गण कौल:- अछा क्याह ओसुख च़ु मे खास वनुन यछान. वन मे रूज़ ना अमिच कल।

दया राम:- असि हबा छु दयन खबर कँहदि दरम् तु ऑहियि किन्य रुतुय वुछमुत। हता सु हा सोन हम जमॉत्य ब्वदु काचुर! शिहिल्य टॅगुक-अदु तस क्याह गव ? च़ु मा ओसुख सुबहन त्राहि त्राहि करान. अदु।

दया राम:- हता राथ वुछनस बु तॅम्य तु नालु मति रोटनस। पतु कोत त्राविहेम। लोबनस। नरि छुनिनम थफ तु न्यूनस हुथ पारकि मंज़ लोब कुन। हता अति छॅटन कुनी बाख। बु नु पोशान छ्वपु करनावनस। यिथु तिथु दिलासु मदारु दिथ दोपमस। ना तु दॅलील क्या छे ? पाँसु मा गछी, ज़ोरुरत मा छुय कँह ? तु लोग हसॉ वदान वदान वनुनि:-“यिनु मारुहम गवडु छुन यिमन म्यान्यन अँछन थ्वक् -आख थू -आक थू।”

दया राम:- थतु व्वन्य ब्वदु काका। वनतो व्वन्य असली शेछ।

ब्वदु काक:-वनय क्याह। यि हा म्योन नेचुव। मे हबा अँमिस प्यठ पछ। ऑसुम ना। बु हबा दिवान अँमिस पनुन ए-टी-एम तु अनुनावान पेनशन पाँसु बेतरि पनुनि खरचि खॉतर। बु वनान अँमिस ज़ु सास। यि कडान पांछ शै सास। मे दिवान ज़ु तु बाक्य रटान पानस। स्येदिस होल क्या कॅर्यजि। वारयाहि लटि वोन मे अँम्य मे छु करज़ु खोतमुत। तन्खाह ओसुम च्वन रेतन बंद तु ह्योतुम स्वनरस करज़ु तु सु छुम द्रहय वुगरायि यिवान, ह्योतुन वदुन। मे गॅयि जिगरस खंजि। मे ह्योत बेकिस लोन शेठ सास र्वपयि तु तिमव रोट म्योन एफ-डी गिरवी।

दया राम:- तु दित्यथस यिम शेठ सास ?

बद काक:-अहनु अँहदी खॉतरय वॉडिम तु। मे दोप व्वलु वॅर्ययस खंडस ताम वसि लोन नखु । तिक्याजि दँह-काह सास छु पेनशन। अथ हरि ति कँह। द्वयि त्रेयि लटि दित्यमस वुह वुह सास करुज दारस खॉतरु ति । मे आव दिलि प्यठु बोड नेचुव तु न्वश। तिमव न्यूहस बु यलाजि किन्य ति तु बेयि ओसुस नु वॅरियस खंडस दिलि गोमतुय।

दया राम:-गव जान। गोख चु दिलि तु पतु।

बद काक:- मे कोरुख अँकिस-द्वन डाक्टरन हुन्द मॉयिनु। टेस्ट हा। अलट्रा सावुंड बेतरि। अदु सॉ तु तस पनुन खरचि। मे वोन नु तँम्य किँहीं। मे थोव खयाल हता कँह र्वपयि कडुनावु बंकु मंजु, कँछा करु पानस प्यठ खरुच तु कँह दिमु अँमिस तु ज्यादु सोजु अँम्यसुय नेचिविस । बुथि छुस शुर्यन हुन्द खरचि। मे सूज ए-टी-एम बंकस प्यठ। तोरु येलि बोड लँडकु आव, तस ओस ओश यिवान। ग्वडु वन्योन नु कँह। पतु येलि मे मंग मंग कॅरमस तु दोपनम कम पॉसु। तति छु नु किँही पॉसु। प्यठु छुवु एफ-ड ति म्वकल्योमुत। मे गव दम। मे खोत प्रेशर। मे दोप व्वन्य क्याह करु।

दया राम:- तिम क्याह अँमी नेचिव्य विटि-विटि निमुत्य।

बद काक:- करुनोव मोलूम। बंकु वाल्यव वॅरी पतु सूद ह्यथ पनुन्य शेट सास एफ-डी चॅट्यमत्य तु बाकुय म्यॉनिस खातस मंजु त्रॉव्यमुत्य। मे कोरु बँड्य लँडकन स्यठाह तसली येलाज वेलाज करुनोवनम। दय थँव्यनख वारु वति। बु वनख यी।

दया राम:- अदु सॉ तु एफ-डी ति म्वकलोवुन तु र्यतु पेनशन ति।त्राहि-त्राहि।

गणु कौल:- बिचॉर्य एफ-डी ति आसिहेन मॅरिन्य वानि बापथ थँव्यमुत्य। सु ति ओस शुरिनय फॉयिदु।

दया राम:- हता क्याह वनय बदु काचुर्य क्याह वोन ? दोपुन हा तँम्य ओसुस वदान वदान नेचिविस वोनमुत:- “व्वन्य हा लूट्यथम मॅरिनवान पॉसु ति व्वन्य छिय कफनु तु शालुहन मरनस म्यॉनिस प्यठु खॉतरु अँनिथ तु तिम ति कुन्यजि। तु मे निजि नंगय शुमसान। सुय गव चोन नेचिव्य कार।”

गणु कौल:- त्राहि-त्राहि! क्याह गव यथ समयस! त्राहि -त्राहि।

अफसान

दँहिम द्रह

रिन्कू कौल

सुबहन वँथिथ येलि रमेश अथु बुथ छँलिथ गरु च़ाव तँम्य वोन खानदारिनि
“अज़ मा छु शाम लालस दँहिम द्रह ?”

शीला:- अहन सॉ अज़हय छुस दँहिम द्रह ।

रमेश:- वुछान वुछान गँयस दँह द्रह गुज़रेमतिस् । पगाह गोस वँहिम द्रह तु पतु बँहिम द्रह । तमि पतु लगन सॉरी पनुनिस कारस बारस तु अँमिस शाम लालस कुस करि याद । बू छुस मंज़ु सॉचान जि अख बॉच येलि गरु मंज़ु नेरान छु बाक्य बॉच किथु कन्य छि अँमिस जलदुय मँशरॉविथ हेकान । यि कुस दोस्तूर छु जि दँह-पंदाह द्रह मातम दॉरी वँरिथ छि अँस्य समजान जि यि इनसान म्वकल्योव येमि गरु निशि, तु अँम्य सुंज़ कथ यथ गरस मंज़ करुन्य छे व्वन्य अप शगून हिश । सु इनसान येम्य अथ गरस बनावनस मंज़ पनुन पान गोलमुत छु आसान, तँम्यसुय छि दहि दोह्य पतु मँशरॉविथ छुनान । म्यानि बगवानु यि इनसान क्वसु ज़ाथ छुथन चे बनोवमुत ।

शीला:- व्वन्य कर छ्वपु तु चे चाय । च़ेर गछी । तिम आसन यारु बल वॉत्यमुत्य । ऑठ हय बजेमचु छे ।

रमेश:-येलि चु चाय अनख तेली चमा किनु न । व्वथ अन ।

शीलायि अँन्य चाय तु रमेश ओस अखबार वरुख फिरान । सुती पेयस म्वरदन हुंदिस वरकस प्यठ नज़र तु सूचुन जि कौत्याह लूख छि द्रहय मरान । अमा बगवानस क्याह फॉयिदु छु यिम इनसान बनॉविथ छुख जलदुय वापस निवान । अगर यीच जलदी छेस आसान तेलि क्याज़ि छुख इनसान ज़नुम दिवान । तेलि ओसुस रुत तिम पानसुय निश थवुन्य । तिम ति म्वकलुहान यिनु गछनुकि अज़ाबु निश । न आसिहे मातम दॉरी, न आसिहे रिशतुदारन मातमस प्यठ समखुन प्यवान । यूत तिम मातम कम फॉशिन ज़्यादु हावनि छि गछान या बाकयन हुंज़ बरखलॉफी या सियासत दगनि छि यिवान । यि मातम दॉरी या द्रख कमि बापथ ? अगर बगवान छु असि दुनियाहस मंज़ सोज़ान तेलि छु यि अँम्यसुय हक असि येमि दुनियाह मंज़ वापस निनुक सु ति येमि विज़ि ख्वश करेस ।

शीला:- चाय हसॉ गॅयी ठंडु। चु कमन ग्वतन गोख। चे चाय जलुद बु करय यिमन पलवन प्रस तीतिस कालस।

रमेश:-कमी खॉतरु करख प्रस। मेय राथुय छि यिम पलव लॉग्यमुत्य। यिमन क्या सना गव। यिम हय छि साफ शफाफ वुनि।

शीला:- नसॉ न यिम चलन नु। यिम छि मॉलु। तति आसन वारयाह लूख तु तवु पतु आसि तति ज़ामतुर्य लॅडकु ति या सुशमायि हंड्य वॉरिव ति मा आसन। ऑखुर माम हय छु ज़ामतुर्य लॅडकस गुज़र्योमुत।

रमेश:- अछा कर व्वन्य जलदी प्रस तु बु नेरु।

पलव लॉगिथ येलि रमेश यारबलस निश वोत तति वुछुन जन्न तु मॉलु लोगमुत। अलु पलु आसुहन लूकस ज़ु हथ जमाह गॅमुत्य। तिव्याज़ि अति ओस व्वन म्वरदन दॅहिम दूह हावनु यिवान। तस आव नु समजुय तस कस जमाँच निश ऑस हॉज़िरी दिन्य। लुकन हंड्यन बुथ्यन कुन वुछिथ छु कूशिश करान जि कांह मा आसि सु नफर युस सु ज़ानि। मगर अति गोस नु कांह नफर नज़रि। सॉरी ऑस्य कथन सुत्य आवुर्य। कैह ऑस्य गरुच खबर अतर प्रछान तु कैह सियासत मुकावान तु कैह किरकट मैचस प्यठ तबसुर करान। अति ओस सारिनय कमीज़ पॅट लॉगिथ। कुरतस पॉजामस कुन ओस नु कांह वुछान।

म्वखसर हेमथ कॅरिथ प्रुछ तॅम्य अँकिस नफरस जि क्याह माहरा येत्यन छा कांह शाम लालुन दॅहिम दूह हावनु यिवान ? तिम ऑस्य नज़दीखुय दोयिमिस यारु बलस पेट। रमेश वोत तोतन। लॅडकस ओसुख मस कोसमुत तु पॅड दान ति ओसुख कोरमुत। व्वन्य ऑस्य लूख दून लॉनन मंज़ पानुवॉन्य बुथ कॅरिथ खडा। सु ति गव जल जल अँकिस लॉनि मंज़ कलु व्वन वॅरिथ खडा तु शाम लालुन लॅडकु ओस नमस्कार कॅरिथ अकि तरफु प्यठ बेयिस तरफस कुन यिवान तु अँकिस कनि लथ दिथ द्रायि पतु सॉरी गरु कुन। ज़न ऑस्य सॉरी अँथ्य कनि कुन मुदय गॅडिथ खसु शाम लालुन्य लॅडकन लथ दिथ दूर छुन्य। तॅम्य होव शाम लालु निस लॅडकस बुथ तु ज़ामतुर्य लॅडकस ति, तु पोत खोरी द्राव वापस गरु। वति ओस सॉचान जि दर असल छु दॅहिम दूह शायद मरन वॉलिस म्वरदस यि हावनु खॉतरु हावनु यिवान जि अगर चे रुत्य करुम छिथ कलॅर्यमुत्य तेलि छी चे सॉरी लूख लॉनि मंज़ बिहान, याद करान नतु छि तिम ज़बरदस्ती लॉनि मंज़ बिहिथ तथ वखतस इनतिज़ार करान येलि तथ कनि लथ यियि दिनु तु तिम नेरन पनुन्यन पनुन्यन काम्यन।

अफसानु

पछ

रोशन लाल 'रोशन'

सु द्राव आश्रम मंजु न्यबर तु ह्योतुन मंदरु क्यन हेरु पाव्यन खसुन। मे पेयि हंगु मंगु नजर तु लॉयिमस क्रख। “चे प्योया शिव आश्रम मंजु नेरनु पतु याद।” सु वोथ तोरु। “आश्रमस मंजु ऑस मिटिंग चलान। मे दोप तिम गछन नाराज तवय गोस ग्वडु स्योदुय तूर्य।” “लुख गछन नु नाराज गछन्य।” मे वोनस बुमु चौरिथ। बगवानु सुन्द क्याह सूंचुथ? “बगवान सुन्द छु संहलय।” तॅम्य वोन तोरु।” “जार् पारु करोस मानि! हुम मा मानन।” बु रूदुस थम ह्युव तस कुन वुछान। तु सु द्राव कलु ब्वन कुन त्रॉविथ अती प्यठु वापस।

छाय

रोशन लाल 'रोशन'

सु ओस अज नॅवय शेछ ह्यथ देमागस मंजु थॅविथ पकान। मे समुखु तु वोनुन। “तमि छि गरिकिस टायिम टेबलस मंजु तबदीली अॅन्यमुच। ब्रसवारि दूहु छे स्व फाक थवान तु मंदरस मंजु सत संगुच सरपरस्ती करान। गुरु छु रूनसि मटि। तु तलाक शुदु नैचुव छु दफतर आसान। जुमाह दूहु छु तसुंदिस रूनिस कथ ताम बॅडिस मंदरस मंजु पोशि माल ह्यथ गछुन प्यवान। अथ दोरान छु तसुंजि ज्ञनानि प्रायाशिचत करुन आसान।”

“प्रायाशिचत! क्याजि? ” मे वोनस। “जांह आयी नु म्यॉन्य कथ समुझ।” तॅम्य वोन कमि ताम बुथि। “अदु साँ चुय तारुम फिकरि।” मे वोनस नरमी सान। मे मा छि प्रछु तरान फिकरि।

“जुमाह दूहु छे नु बेयिस कस ताम नफरस युहुंद गुरु गछनस कांह छाय रोजान। तवय छि यि खेल गिंदनु यिवान।” तॅम्य वॅन्य मकसदुच कथ।

शॉयरी .

गज़ल

प्रेमनाथ कौल 'अर्पण'

ज़िन्दु रूज़िथ छुख अगर येति मरनु बापथ मर तेले ।
वरनु आमुत छुख च्नु कैछा करनु बापथ कर तेले ।
यिनु गछुनुच यीन्य कौन्ना ज़ीदय त्रॉविथ छिनु प्यवान ।
ज्यनु मरनुक्य आख दफ्तर बरनु बापथ बर तेले ॥
योद यछख ज़ोलानु अज्ञानुक्य च्नुटख पनुन्यव अथव ।
नतु यिमय अथु छी च्नेय हथकरि गरनु बापथ गर तेले ॥
यिम विशय बूग ख्यन तु च्यनु वन च्नेय तु पॅशिस क्या रूद ब्यन ।
ग्यान ब्द दिचनय दयन यी सरनु बापथ सर तेले ॥
ब्जि हुंजय रज़ि सुत्य लम विज्ञानकी लाग खूरय हम ।
मनशि तन छय नाव बवुसर तरनु बापथ तर तेले ॥
छुय पोरु जन्मुक यि स्वख दुख ती च्नु लोनख यी ववख ।
प्रेम मो प्रार हर्द वावस हरनु बापथ हर तेले ॥

वाख गोछ. गर गर वातुन

देवनागरी लिपि मंज छु कौशुर परुन सँहल । कौशुर परनु खौतर छे दिलचस्पी
बडावन्य तु बरकरार थावन्य ज़रूरी । अमि खौतर हेकि वाख अख अँहम वसीलु
बँनिथ । यि गोछ सारिनय गरन मंज वातुन । कौशिर ज़बान छे सौन्य प्रज़नथ,
असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज कौयिम थवन्य । वाख पॅरिव तु परनौव्यूख
पनुन्य यार-दोस ।
वाख छु तुहुंद पनुन रिस्सालु । वाखु खौतर सूज़िव तु सोज़नौविव चंद । वाख-
परिवारस दियिव वुसजार ।
वाखस मुतलख लीखिव पनुन्य राय ।

गज़ल

‘शाहबाज़’

बे आर यार कोताह चॉविथ शराब रूतुम
मंदिन्यन शाम गोमुत ज़न आफताब रूतुम
युस ओस करार दिलकुय युस ओस म्योन दिलबर
कैर्यथुय सु म्योन दिलबर खानय खराब रूतुम
बे आर क्याज़ि लोगुथ वुछ म्यॉन्य बे करॉरी
मे हा यारु दादि चाने दाद्यन शुमार रूतुम
रंगु रंगु पोश कौत्याह फॅल्यमुत्य पोशि वारे
युस म्यानि वारि रंगि हा सुय अख ग्वलाब रूतुम
‘शाहबाज़’ अज़ ति प्रारान चॉनिस अँकिस इशारस
कुस बोज़ि ज़ार म्यॉनी कस वनु जिनाब रूतुम

ज़ु गज़ल

अवतार कृष्ण ‘नाज़’

१

मे पनुनुय पान परज़नावुन ति मा तोग
मे रूतुम यार मनु नावुन ति मा तोग
मे लोसम चेशमु यारस वॅन्य दिवानुय
मे तैम्य सुन्द वादु अज़मावुन ति मा तोग
जिगर ज़खमी तु नालान रूद दूहय दिल
गमन अन्दर मे असुनावुन ति मा तोग
ज़लान गव वख छकान ज़खमन दूहय नून

जिगर दोदमुत मे शेहलावुन ति मा तोग
छलान पोशन छु शबनम शेर तय पाद
युथुय किरदार वरतावुन मे मा तोग
ग्वलालुक्य पॉठ्य 'नाज़स' दाग सीनस
मगर तस हालि दिल बावुन ति मा तोग

२

दुधौर्य शमशेर छि संसार बाया
गहे दुशमन तु गाहे यार यारा
वुछुम बदलान चिहिस अंदरुय हालाथ
ज़री जामन छु सपदान तार यारा
फवलुन यस आसि अज़लय तस छु फवलनुय
फवलान छी मंज.कंड्यन गुलज़ार यारा
म्वछे अंदर मे रोट जुव चानि ब्रॉचुय
मे हावतम मरनु ब्रॉह दीदार यारा
द्वहय पज़रस तुलुन प्योमुत छु पादाश
तवय मनसूर खोरुख दार यारा
चे लूसिथ पोपश ज़खमी दिल सपुद म्योन
छु 'नाज़स' नूर चोनुय नार यारा

लेखकन तु परन वाल्यन अँपील

- १ वाखु खॉतरु सूज़िव कॉशिरि ज़बॉन्य, अदबस तु संस्कृति (सकाफतस) पेट पनुन्य ताज़ लेख, अफसान, शॉयरी, नव्यन किताबन हुंघ तबसर देवनागरी लिपि मंज।
- २ वाखस मंज तबसर करनु खॉतरु सूज़िव पननि नवि किताबु या सोज़नॉविव तिमन पेट तबसर।
- ३ परनवॉल्य सूज़िन पनुन्य कुमती राय खस छापनु यियि।

गज़ल

मोती लाल 'नाज़'

वतलॉविथ च़े ति नाहकय न्याय
वॅन्य मुच़ ऑसुय वॅम्य ताम दाय
वोलुथ पानय पानस म्वल
नतु ऑस प्यठु कनि चॉनी जाय
लॉलि पथ मॅजनून फलवा गव
अज़लय लॉलि ऑस तॅम्य सुंज़ माय
साकी बेवायि चावान ओस
म्यानि विज़ि वुज़नोव वॅम्य ताम न्याय
अंग अंग लालस व्वज़ल्योव याम
दागा लोग तस सीनस हाय
शमहुक परतव यामथ प्यव
हतु बॅद्य पोंपर्य नॅन्य ताम द्राय
'नाज़न' वरतोव लोलुय लोल
माने च़ोरहस बदलय वाय

सॉन्य प्रज़नथ

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ। यि प्रज़नथ बरकरार थुवन्य छे ज़रूरी।
कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु ख़ोतु ज़्यादु करुन,
पननिस गरस मंज़ ति तु गुर नेबुर ति। खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन सुत्य
कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिन्य।
कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव पननिस मिरासस लोल बरुन।
बकोलि अमीन कॉमिल:

“ कॉशिरि सुत्य छि अॅस्य कॉशिर्य सॉ रिय
नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव।”

गज़ल

प्रेम नाथ 'शाद'

अगर व्वथि म्यानि गामुच कथ वनस क्या ।
प्रुछयम हरगाह छेया व्येज वथ वनस क्या ॥
दपान तति बोनि शेहजारन गौडुन नार ।
हवा गव तैबि सॅर्य तामथ वनस क्या ॥
येत्यन शबनम गहान ओस पोशि वॅथरन ।
तत्यन पेडान व्वजुल अज रथ वनस क्या ॥
चु छुख वुनि नेशिनावान हुस्नि क्वदरथ ।
वदख वुछथुय तमिच हालथ वनस क्या ॥
वुजिन्य गामुच वटस्य छय नागरादन ।
कत्यन अख त्रेशि गोल चावथ वनस क्या ॥
चु मा छुख प्रानिवुय तारव तरान 'शाद' ।
रछख तिमु यादु कोत तामथ वनस क्या ॥

ज़ु नज़म

मोती लाल 'मसरूफ'

अॅछन तल

म्वछि मंज़ जुव ह्यथ
फ्रट ज़द शहरुक
सेकि शाथन मंज़
थावख कति अथ.....
वुनि मा पतु छी
छायित्य लारान
वुनि मा जुवनुच
आश दॅज़िथ छेय
वुनि मा छ्वख छुय

वॉलिंजि वेंहमुक....
अख अख च्युह ज़न
खग खग बासान
लरि फिरिनय तल
खाब रेंछिथ थव
दूर फवलया ज़ांह
शोक्रचि थरि प्यठ

पज़र

छु नु सराब
यि छु पज़र
वोजूदच थॅर
सहारु बापथ
आवेज़ु
अथ छु ना अबदी वर
तवय ति छे बिदून
पनुन्यव हम ज़ाँचव निश
जुवुन रॉविथ....
तिव्याज़ि
व्यस्थापनस मंज़
कथ ताम व्वमेज़ थफ वॅरिथ।

सुर दग

शमशाद क़ालुवॉर्य

बन्द बान्दव चॅल्य सॉरी पानस
कुन ज़ोन छुस वॉरानस मंज़
रेयि छम तेलान तानस तानस
अँछ फ्युर क्या गव आनस मंज़
ख्योन ओस राथ ताम अँक्यसुय बानस

गलि फ्यूर वॅस्य प्यव छँकरनु आव
स्वन छुम सरतल म्वल वोथ थानस
म्वखतय खाकस येलि मेल्याव
म्वल दोप वॅम्य छु रुम लद बानस
बाज़रु खंदु वॅर्यहम बिसियार !
माने बदलोव असि सहज़ानस
कुस खरयि यिकुवटु वन ज़हर खार
बन्द बान्दव चॅल्य सॉरी पानस
कुन ज़ोन छुस वॉरानस मंज़ ।
तन दियि कुस यथ त्रटु तूफानस
आवरेरन कस थोव त्युथ वार
न्यंगलाव मॅछ थव मटि यज़दानस
ललि मोंग आमि पनु सँदरस ता
असि क्या असि कोर प्युल असमानस
ख्वरु तलु म्यँच चॅज लवि खँड हार
पैजि हुंज़ मालय डॉल्य बन मानस
नारन कोर वावुक आहार
हुति येति, येति हुति ज़ाफ इमकानस
मूलन द्रोत द्युत पॅतरन सग
हॉरान काव ज़न मंज़ वॉरानस
कॉशुर च़ालान छुस सुरु दग
बन्द बान्दव चॅल्य सॉरी पानस
कुन ज़ोन छुस वॉरानस मंज़ ।

मॅत्य लॉज़

मुज़फर 'ऑज़िम'

थांथुर्योमुत तु छेनिथ प्योमुत ओस
म्यानि ग्वनमॉत्य खयालुक कोसर
वॉच अलगॉबु अँकिस शायि नज़र

सँजदु कोर म्यानि खयालुक्य थज़रन
गाटुजारुक तु अऊरुक आलम
न्युव अकि ग्रायि डुहिथ अँक्य वावन
खाल खालुय छये नज़र तंबलेमुच
यथ मकामस छु अजब तौसीरा
स्व योताम रोज़ि अमारस हमदम
न वुतुन सपदि मुसॉफिर दिलस
न मँदिन्य गाशि फरेम तौरीकी
नाव नामूस बलाया छुनतस
एहतियातन छु दिलस दम कोरमुत
एहतियातन छये रवा गरदन दिन्य
लाद यथ ज़ॉबितु किस दामानस
होशि सान होश खँटिथ मोत लागुन
वखतु चन पॉज़ु पखन तराशाह ह्यथ
अख दमा करुहा येत्यन ठँहरावा

दग

मोहन लाल 'आश'

कस दिवसन छेख वँन्य च़ यथ वॉनाख सँहरावस अंदर
यथ सियाह रातस अंदर प्रज़नावुहन कुस
लुख छि सॉरी शहरु गामयदारि दिथ
बस सियाह बूटन छु मेखन श्र्वन्य गछान
युथ नु कांह महॉफिज़ दरा समखी हुत्यतन
भे खबर पॉठ्यन छुनी ज़ोलानु नॉल्य
गाश फोत्यथुय तेलि बाज़ुर्य मँज़्य कथा
फरदि वोला डीड्य पासुक्य दर बँनिथ

बुलबुलो

सूम नाथ भट 'वीर'

दारि प्यठ बेयि बेह तु साने बुलबुलो
कारि व्वागने यारु म्याने बुलबुलो
प्रजनतस पनुनिस कॅरिथ थफ चीरु थाव
छोग रॅछयज्यम शोगु म्याने बुलबुलो
पूचु रादस रॉछय ओसुम शीशि नाग
दव तु माहरेन्य क्या ति ज्ञाने बुलबुलो
छय नव्यन लय शक्लु सूरत रॉवमुच
चुय पिचख ना तरजु प्राने बुलबुलो
अज म्वचान छी ताजु ताजय ऑशिनाव
सॉन्य यारॅज युथ नु प्राने बुलबुलो
वॉसि ओसुम कुलुफ थोवमुत दिथ वछस
व्वन्य गोमुत ज्ञन कानि काने बुलबुलो
गॅयि द्रहय सॅहलाबु बुज्य ऑही दपान
यी मे ओसा करमु लाने बुलबुलो
अथु वॅथुर जदी वरासत अॅथरि खेयि
यस नु गुदर्योव क्या सु ज्ञाने बुलबुलो
ताहरि थालस क्याजि रूदुख यितु वुफान
खंदु वॅर्य वॅर्य नुंदु बाने बुलबुलो
वुछतु 'वीरन' किथु कन्यथ गजलॉव कथ
ज्ञानुवुन्य ज्ञानान माने बुलबुलो

अॅपील

अॅस्य छि अॅदीबन गुजॉरिश करान जि तिम सूजिन पनुन्य ताजु छोट्य लेख,
अफसानु, शॉयरी, तबसर, अदबी खबर बेतरि वाखस मंज छापनु खॉतर।
वाख पॅरिव तु पुनॉव्यूख बाकी। वाख छु तुहुंद पनुन मैगजीन।

वछस मंज

अशोक सराफ 'गॉयिल'

वछस मंज खाब ख्योल ह्यथ , ब्यूठ बुलबुल
वुडुर निश छाथि लंजि प्यठ
स्वपनु शुप ह्यथ
खचस निश दूर बिलकुल दूर ब्योन कुन
डॅलिथ नजराह खोवुर कुन
अँती दोर गंड रँटिथ लोग
णुदय गँडिथ खबर कथ
ग्वतन गव ऊर्य अँदरी
त्रेन तु त्रुवहन अंदर प्यव
न्न स्वसरायाह न पिच पिच
न्न चिचराया न चीं चीं
यि संध्या वख शुहुल ओस
वामेदन सग दिनुक, मोकूल बुंज ओस।
खबर कति तँ च त्यंबुर हिश
कँन्याह थदि लॉय कँम्यतान
तु यिथ स्वय बुलबुलस पैथि
कलस प्यठ, यसरि थफ ज़न
पँतिम शाहगंड न्यूनस हिकि
तु खाबन त्रख फुटिथ प्योस
वुछिथ 'गॉयिल' यि वँदरुग
न्न बोज़न नय वनान कँह
शु पकवुन्य लाश हिश ज़न
ए फेरान हालि हॉरान
खबर कमि कोचि नेरान
खबर कति कोर दोरान
ए दम फुट्य चोंठ त्रकरिथ
थु चोमरिथ तँथ्य वुडुर निश

एु वेंडरान फॅल्य कन्यन हुंघ
युथुय येतिनस लग्यस अथि

यि क्युथ रंग बदल्योमुत यथ जहानस

बिमला मिसरी ऐमा

यि क्युथ रंग बदल्योमुत यथ जहानस
छु ज़न बोनि वेंथरन स्वसन्धार पयूरमुत
छु हरदु ब्रोंटुय ज़न ज़ज़रेर गोमुत
यि क्युथ रंग बदल्योमुत यथ जहानस

छि लवुहेंत्य ग्वलाब सुलि थरि वेंस्य पेमुत्य
छि लतु म्वंजि गॉमुत्य कँडी यॉत्य म्वचेमुत्य
पानय बागवान छु नार द्युतमुत शबाबस
यि क्युथ रंग बदल्योमुत यथ जहानस

फेक्यन प्यठ कोता गोब बार ह्यथ तिम
शुब प्यठु साम ताम वॉरान वुछिम यिम
च्वापॉर्य वुछुम युथुय गटुकार ज़मानस

यि क्युथ रंग बदल्योमुत यथ जहानस
छु हर कांह यछान ब्रोंह नेरुन बेयिस निश
छि ग्वबि बारु फोतु बनावान म्वखतस पनुनिस
वुछुम गाटु गोमुत छु येति गाटुजारस
यि क्युथ रंग बदल्योमुत यथ जहानस

छि लॅग्यमुत्य सॉरी लक्ष्मी थपि अनुनस
गुलन मूल प्रॉटिथ तरफातन सोज़नस
छे मा रुकान लक्ष्मी मगर कुनि ठिकानस
यि क्युथ रंग बदल्योमुत यथ जहानस

वुछुम व्वाशलुन खौतमुत अज़ आसमानस
छु माजि हुन्द वछ बारव दिनि गारमुत तस
लॅग्यमुत्य सॉरी जिगर,किस त्व्वंगलु तावस
यि क्युथ रंग बदल्योमुत यथ जहानस

छु लोल मस मलर्यन व्वन्य फटनस आमुत
सु कर यियम फीरिथ छु मा किंही नन्योमुत
वज्जूदय 'बिमय' सारिनय लोगमुत दावस
यि क्युथ रंग बदल्योमुत यथ जहानस

छु मा सोरुय संसार तमाशा बन्योमुत
येलि ज़न सोरुय लोल छुख वुहौथ न्यूमुत
येति ज़नु लोगमुत सँहरावस
यि क्युथ रंग बदल्योमुत यथ जहानस

कैह वाख

तेज 'रावल'

पूच्चि गँडिथ थाव्योम यँच नावो
कमि ताम विहि आम मुचरनय
आदनु आदनु चलवुनि वावो
समखव व्वन्य कमि आंगनय ।१।

रंगु टैकि वावस मंज़ ज़न म्वहलक
अँदर्युम थोवहम शांकुनय !
माहरेन्य फलवा फेरान गामस
शातस रूदुम वनवनय ।२।

हा शहमारो सख छुम फेरान
व्वँ तिम बर तलु ज़ागुनय
दूदु बाना ह्यथ व्वालसनु अनुनय
अँत्यथुय छ्वख दिथ मारनय ।३।

त्रैन भवनन छुय काड़ाह कोड़मुत
साद ति किथु कन्य मेनुनय
वरकाह वरकाह कोत कोत छँकरिथ
किथु कन्य अकि अकि सौँबरनय ।४।

मंज़ अंदकारस च्चेथ वँम्य दिचनय
गाशिक्य अम्बर छँकरिनय

तनु छुस शामस शामस सौचान
वुनि छा कांह अंद ज़ोतुनय ।५।

अज़ छुख म्योनय पोज़ छुमोय मे
पगहकि दूह तेय पूज़, नत
मेय हिव्य कम ताम आंगुन्य अचुनय
साज़ तु संतूर वायिनय ।६।

कोचव कोचव तँम्य फिरनोवुस
ओस सराबा कस वनय
कोचि गल्यव प्यठु आलव द्युतनम
व्वालु व्वालु असलच कथ वनय ।७।

कँह रुबायि

निर्जनं नथ 'सुमन'

चे दोपथम प्रार येत्यथुय छुस बु प्रारान
बिहिथ छुस दारि प्यठ वतु चानि गारान ।
मँशिथ मा गोय चे आदन वादु कोरमुत
खहय छुम हेह अवय छुस खून हारान ।।
मे छुम ज़ियि कुल तु हियि कुल रुठमुत अज़
दँछुन वँन्य वँन्य पकान खोवुर छु अथ सज़ ।
तपुच शखती छुनिख ज़ेवि सुत्य मॉरिथ
ज़िंदय गँयि मारु ज़िंदु बावस तुलुख ग्रज़ ।।
शहस लोग छ्यन शुहुल शाहबाज़ रोवुम
मनुक यँदराज़ महरुमि राज़ रोवुम ।
ख्वदौयी छा करान जोर्यन जुदौई
द्यतुथ टख तारि खसुवुन साज़ रोवुम ।।
गछुन कोत छुय पँतिम पँहरन च़ु द्रायख
सुली कोत छुय गछुन चँय च़ीर्य आयख ।

चु आयख राथ अनि गटि छिम्बरि मीलिथ
चु आयख बॅर्य तु नेह गटि दारि द्रायख ।।
वुन्यूबुय गव फोलिथ गाशन हॅरिथ प्यव
वुन्यूबुय गव स्वनस गव त्राम कन थव ।
वुन्यूबुय गव तु शूबा द्रायि लथ दिथ
वुन्यूबुव तल ह्योतुस गलि छम गॅमुच ज़ेव ।।
ध्यान ओसुस बु सोज़स साज़ कारस
प्रुछस सॅन्य राज पनुनिस राज दारस ।
यि क्या गव चूरि चोल दिलबर मे प्रुछनय ।
यियम ख्वशबोय लॉगिथ ताम प्रारस ।।
शार थुर्य थुर्य बु दूह गुज़ारान छुस
खून रोसतुय बु खून हारान छुस ।
अरचु कालन ति छे गछान गलि ज़ेव
दिख नॅवीदा बु तोति प्रारान छुस ।।
दपान ओसुख मे छुम स्वन मुशकृ नावुन
दपान छुख स्वर्ग छुम आंगन बनावुन ।
दपान छुख दुह बु अॅगनस कासु थव कन
च़े रोवुय पान व्वन्य क्या छुय च़े प्रारुन ।।

सवॉल्य

रोशन सराफ 'रोशि रोशि'

छॅर्य अथु मे चंदु खॉल्य
सवॉल्य बु आमुत बरु तल
छेन्यमुत्य जंदु नॉल्य
सवॉल्य बु आमुत बरु तल ।।
देह क्यन दाद्यन चूरि ललवान
दलवन तॅल्य च़ाख समय !
रवपु तनि गॉमुत्य परगॉल्य

सर्वोल्य बु आमुत बरु तल ।।
 बूजमुत छुख सखा
 दवा ज़खमन दिवान
 दौद्य ह्यथ फेरान बॉल्य बॉल्य
 सर्वोल्य बु आमुत बरु तल ।
 सँदुर बुथि बु बिहिथ बटि
 नठि छिम प्राण तरु किथु अपोर
 वोलेमुत्यव मलखव लॉज्यमुच दमॉल्य
 सर्वोल्य बु आमुत बरु तल
 नालु वोलमुत खुर्यलद ज़ालव
 जंजालव कोरमुत गीर
 दपान मोत अज़ गोमुत वुबॉल्य
 सर्वोल्य बु आमुत बरु तल
 वोटुम गरदि गुबार शरतलि
 सरतलि स्वनु ब्रॉच खाम तमाह
 नादारि हुंद्य अर्यौ तुतुवॉल्य
 सर्वोल्य बु आमुत बरु तल
 छेनिमुत्यन ज़चन दजि त्रोप
 चोप ऑविलिस रतुदॉव्य
 ल्वति प्ठच वुह्य तु वाय मे चॉल्य
 सर्वोल्य बु आमुत बरु तल
 सोंतु सोंतय हरदु लोगमुत
 ज़ज़र्योमुत 'रोशि रोशि' पंपोश
 णंदुछोमुत निमु क्याह गरस डॉल्य
 सर्वोल्य बु आमुत बरु तल

कौशिर ज़बान छे सौंन्य प्रज़नथ,
 यि प्रज़नथ थौंवि बरकरार।
 कौशिर ज़बान छे सौंन्य दौलत,
 अथ दियिव वुसजार।

बाव पोश

मोहिनी कौल

मॉर्यमँज जय हिश मसवल, बागुच यम्बरजल ऑसुख चुय
मायि बँरुच लोल वॉगरावान, ख्वश मिजाज ऑसुख चुय
चॉन्य लोलन तहँप्य मे कँरनम, ख्वस बु ललुवान दम बु दम
सुय ति छुम दिलसुय व्यदाख, शिहिज बून्या ऑसुख चुय ।
शर मे चलिहेम कथु तारय, बेयि चै सुत्य करुहा
यिमु कँरिथुय मे लोल बँर्यथुय, स्वर्ग लूकस खँचुख चुय
चानि कथु मे छि कौँचाह, ज़न तु शीरीन बेयि शकर
प्रथ रंगस सुत्य रलुवुन्य, सीनस सिपर ऑसुख चुय ।
ब्रॉजिसुय मंज वुफि कोत चँजिख वन, ती मे अँदरिय तेलान
पननि गरिच सगुरेनियाह, गतुरेनियाह द्रायख चुय
बंद तु बांदव बेयि सॉरी, नाव चोन फखरुय हेवान
सीरन सरपोश थावुवुन्य खोश, नाज़न खरीदार ऑसुख चुय ।
चॉन्य ग्वन कुत्य वखनव, यीत्य वखनव तीत्य छि कम
ज़िठेन रछान दिल, ल्वकटेन वंदान शिल, म्वखु मोदुर ऑसुख
असुवुन्य तु गिंदुवुन्य प्यारी भाभी छायन चानेन बु लगय
तथ नूर बुथिस म्वनि बु करुहय, नाज़नीना ऑसुख चुय ।
प्रथ समयि शोल मारुवुन्य, परतव चानि ओस गाह पेवान
नाख नखचय लूब वुनी, शूबुवुन्य क्याह ऑसुख चुय
कोताह बु लेखय लोलु चोनुय, तोति मा थकि मे कलम
टॉठ ऑसुहम कूत बावय, लूठ कँरिथुय द्रायिहम ।
कर चु ऑसुख कर वँन्य छखनय, यी स्वर्य स्वर्य रावान होश
पथ गव पथ कुन, व्वन्य वुछ यथ कुन राज़बाया द्रायख चुय
तिम मोदुर्य चिह कति सना यिन यिम असि गुज़ॉर्य पानुवॉन्य
स्वपना सौरुय रोज़ि यादगाराह, अमरेतु दारा ऑसुख चुय ।

काँशुर वनवुन

लिवुन

१. शुकलम कॅरिथ ह्यौतमय वनवुन ।
श्वब फल द्युतुय माजि भवाने ॥
२. अपारि अँन्यतोन पँडिथा च्रॅरिथ ।
लिवनस क्युथ दियि साथ च्रॅरिथ ॥
नवि न्यछपत्रे रुत द्राव साथा ।
जगि हुन्द दाता श्री भगवान ॥
३. स्वनु सुँदि टोंगरे तु र्वपु सुँदि बेलो ।
शंकराचार वॉजमय शेलय मेयच ॥
४. असि कॅर मेचि कॉम प्रुछिथ ग्वरुसुय ।
तीय आव परमीश्वरसी ख्वश ॥
असि वॅर मेचि कॉम रुचि ब्वदवारे ।
तेश वारे तय नक्षेत्रयस प्यठ ॥
केसरि कनि क्वंग तय पानि कनि अमृत ।
सोम्बरिथ कॅरमय गरनावय ॥
५. रव लोग भवनस, छव द्राव क्वंगस ।
संज लोग खानदर करनस ॥
६. कार कोर कारन्दव माल गव जमा ।
पनुनुय ब्रह्मा सुती ह्यथ ॥
७. दीवियव सग द्युत वॅस्त्र वनस ।
दिवता वथ हावनस छिख ॥

८. सँमिथ खसवय डंडक वनस ।
 नँमिथ वालवय जावि लछजे ।।
 बँडिथ खसवय डंडक वनस ।
 गँडिथ वालवय जावि लछजे ।।
 आरिवन लछजन म्वखतु रज़ गंडुवय ।
 दयस मंगवय आदिकार ।।
९. सुलि मुलि खसवय डंडक वनस ।
 तुलि तुलि वॉजिथय जावि लछजे ।।
 गणपत सॉबुन्य हॉकुलि ठस गव ।
 रस लोग महारेन्य मस मुचरोस ।।
१०. वॉकन चान्यन स्वनु संजु किसरे ।
 वॉख वॉमी मुचुरय शाह पँर्यये ।।
 वॉख मुचुरिथ फँल्यला मलॉयेय ।
 वुदु तय इसबन्द ज़ालॉयेय ।।
११. दिलि प्यठु वोतुय फँलिलय डाले ।
 सुय फँल्यलु मलवय हीमाले ।।
 मस मुचुरावय खेयशे-खेयशे ।
 विशवामित्रुन्य कूरिये ।।
१२. गरुनोवुय हय राजा बॉयेय ।
 ताज तारुख ज़ंगि ओवूये ।।
 गरुनोवुय हय हँस्यतिस खँसिथ ।
 भविनय लक्ष्मी सँसतिय आय ।।
१३. ग्वडुन्य सूती ज़ंग आयि रुचुय ।
 रोंगु फँल्य ज़ोबकन बागन हिय ।।

(सॉबरन: संतोष 'नादान')

तखलीकी तरजम्

श्री अरविन्दु सुन्द सानेट

पोशुक ग्यवुन

चमन लाल रैना

छुस बु अख मेहरे-लफुज यथ प्रकृति मंज
बोलनु यिवान दहरावनु यिवान बार बार ।
बुय अख छुस तारुखा प्योमुत नीलि आकाशिकि सुम प्यठ
ब्वन सबजारु किस कॉलीनस प्यठ ।
बु छस कूर पांचन त्वथन हुंज येमि मंजु शिशुर हेनु आव
जेविथ गव सोंथ ।
ख्वनी तुलनस ग्रिशमन नैदरा कॅरुम हरदुकिस वथरुनिस मंज
क्वकर बांगि छुस ठंड हवाहस सुत्य नालुमोताह करान-बांग दिवान यारो प्रभात
आव
संधा कालि छुस ज्ञानान जाय छि पोशव सुत्य सँजिथ यथ वनान मैदान
सोरुय हवा ख्वशबू सुत्य तरु-ताजुह आसान
न्यँद्रे मंज हेनु आमुत बु रावछ करान म्यॉन्य
वनान यस शबि-गरुद बेदार कर प्रभातस
छुस वुछान सिरियस युस द्रहल्युक दीदे-चष्म छु
मय छु शबनम छुस चवान जॉनिथ छु यि ति नगमा म्योन
खिखरि मारन खास लय तु तालि मंज ।
आशक सुंद छुस अख त्वहफा, खांदरुच पोशि माला बुय
खोशि हुन्द अख यादाशते- च्युहा बुय
ऑखरतुक त्वहफा बुय, युस शवस, मयतस प्यठ यिवान त्रावनु
गमी मंज ति बुय खोशी मंज ति बुय ।
मगर प्रागाश बापथ ह्योर छुस निगाह-चष्म रोजान
वुछुन कैह ब्वन कुनथ सिरिफ येति छाय म्यॉन्य
अँथ्य वनान ब्वद्ध-अकल, दौनिश, यि आदमस पजि हेछुन ।

सोन म्वलुल सरमायि

सुमरन

मास्टर जिंद कौल

सुमरन पनुन्य दिन्नॉनम, लोलुक निशानु वेसिये ।
 रँछरुन तोगुम नु रोवुम, ओसुम नु बानु वेसिये ॥
 पथ कालि छुम नु द्युतुमुत, स्वन म्वख्तु दान वेसिये ।
 अँन्य सारि क्याह लबख व्वन्य, तिम म्वख्तु दानु वेसिये ॥
 वॉलिजि मंज थवुन गोछ, हावुन थोवुम अथस प्यठ ।
 राह कस छु कोर मे पानस, न्वखसान पानु वेसिये ॥
 हावुन छु रावुरावुन, छावुक समर छु खॉमी ।
 थावान छि छावु बापथ, बानन ति ठानु वेसिये ॥
 यनु सुय निशानु रोवुम, तनु मँन्न गँमुन्न तु फलुवा ।
 न्युन ह्योन नु कैह ति फेरान छस वानु वानु वेसिये ॥
 यछ पछ मु हार, ब्याखा ह्यथ यूर्य वाति कांछा ।
 तस छा कैमी निशानन, बैर्य बैर्य खजानु वेसिये ॥
 डोलान कोहन वनन मंज, शोलान छि गुलशनन मंज ।
 जोतान छि तारुकन मंज, काँत्याह निशानु वेसिये ॥
 व्यसरिथ, डँलिथ, पथर प्यथ, बुथ क्याह दिमय तँमिस निश ।
 पथ फेरनुक्य पकान छा, यिथ्य हिव्य बहानु वेसिये ॥
 मानव जि अँस्य ह्यमव पथ, छोर्या तसुंद मोहबथ ।
 पयवंद यि आदनुक छा शुर्य दोस्तानु वेसिये ॥
 दिल फुट्यमुत्यन सु तोशन, यँन्न गँर्यमुत्यन छु रोशन ।
 गछ वैर्यमुत्यन स्वदामन, पृछ गॉयिबानु वेसिये ॥
 अँद्य पँख्य तँती छु आसन, ब्वद ब्रोर सूरदासुन ।
 बोजान छु माय लॉगिथ लोलुक्य तरानु वेसिये ॥

दुनियाह छु तावन

हब खोतून

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| दुनियाह छु तावन बोझि वन हॉरी | रूजुय नु यादा वॉर्ये |
| हुसनस बु चॉनिस लगय पॉर्य पॉर्य | रूजुय नु यादावॉर्ये ।। |
| वॅन्य मे दित्य मो संसारस | कैह नो लार्योम बॉज्य गारस |
| यार बॉय तिम ना छि नु सॉरी | रूजुय नु यादावॉर्ये ।। |
| ख्या करनि दुनियहस आयस | कथ किच मॉलिस माजि ज़ायस |
| थॉव्यनम नु वॅथ्य बरन्यन तॉरी | रूजुय नु यादावॉर्ये ।। |
| रेवु हा पॅत्य मिस कारु बारस | वनतम यारस क्या दारस |
| नहकय लॅद्यनम तॅम्य बॉरी | रूजुय नु यादावॉर्ये ।। |
| अॅशकृ नार आशकन छु ललु वानो | व्वलु बाज़रस मंज़ सुलु वानो |
| कैह दॅद्य नूर तु कैह नॉरी | रूजुय नु यादावॉर्ये ।। |
| कैचन चोनूय छुय अरमान | कैह माह पारय च़ैय प्रारान |
| हब खोतूनि वॅन्य नय ज़ॉरी | रूजुय नु यादावॉर्ये ।। |

वॉरानुके दरवाज़ु द्रायोस

मुहम्मद खार

मुलकि जुलमात सॉलस गॅयायोस
वॉरानुके दरवाज़ु द्रायोस ।।
सथ छी शहूद सथ छी शहर
सतन शहरन सथ डेडि दाह बर
तिम दारि बर त्रोपरान आयोस
वॉरानुके दरवाज़ु द्रायोस ।।
सतन ताकन प्यठ सथ सुलयमान
खश कोरमख दीदो अयान
लाचि शमशेरि मारान आयोस

वॉरानुके दरवाज़ु द्रायोस ॥
नेथु ननिनुय सतन माहरेन्यन
सथ वॉरानु मेहर लीख्य कलमन
कथ वॉरानु हेछिने गयायोस
वॉरानुके दरवाज़ु द्रायोस ॥
सथ छी शहूद, सतय छी रंग
सतन हूरन ब्योन ब्योन सथ पलंग
सुय मयखानु छावान आयोस
वॉरानुके दरवाज़ु द्रायोस ॥
सतन ताकन प्यठ सथ सुलतान
अलिमि वॉरान ह्यथ बुय आयोस
खबरि वॉरान ह्यथ बुय आयोस
वॉरानुके दरवाज़ु द्रायोस ॥
वॉरानुक्यन यिमन माल दारन
वेन यि वॉरानु 'महमद खारन'
हदि वॉरानु बसुने गॅयायोस
वॉरानुके दरवाज़ु द्रायोस ॥

चंद

वाखु गोछ गुरु गुरु वातुन! वाखु खॉतुर सूज़िव तु सोज़नॉविव चंद। वाख-
परिवारस दियिव वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगजीन।

स्वखन डूस

स्वख जुव तोर वॅशीरि

रतन लाल 'शांत'

बु ओसुस केँचव दूहव प्यठ पजी बेकरार। सुबहय लोकल अखबारस ग्वडु छांडव दिवान अमा वॅशीरि मा छु कुनि जायि मिलिटव कांह वॉरिदाथ कोरमुत यथ मंज पनुन कांह बदकस्मथ जॉन्यकार ह्यनु आमुत छु। साफ़य वनोव मनस ओसुम खोफ ऑर वॅरिथ जि यि स्वखु जुव गोछ नु आसुन। सौंचान ओसुस अगरय छुनुन कुनि जायि काँसि ब्रौठ कनि वुचाप कलामाह वॅरिथ, ततिचि नवि पुयि नवजवानन मा छे पय यि कमि कुस्मुक इनसान छु, अँमिस मा छु अंदर न्यबर पनुन परुद हिवुय। तति मा छु बरूसाह कांह। मगर शुकर भगवानस कुन अकि दूह गव सुबहॉय पाँदु तु मे ज़न आयि नु पछुय। मे रोट नाल मति।

‘ऑखुर ऑसिव कति महारा तोह्य?’ मे आव नु करारुय तु प्रुछमस।

‘हे, चु क्याह यि प्रुछान? ब्याख हय प्रुछि तु वनव खबर छस नु। अगरय चु ति बेयन हुंदी पाँठ्य मे प्यठ पछ करख नु तेलि छु दूद ति कोलुय।’ स्वखु जुवन लोय ओर ज़न तीर। तमिस छे खबर जि मे छि तसुंद खासम खास मानान तु वनान। मगर यि किथु कॅन्य वनस चे मुतलक क्याह छि लूख सौंचान तु वनान। चे तु चाँनिस गुफतारस प्यठ मा छे कमय पहान पछ। खॉर मे खेयि कथ। वोनमस - ‘न महारा चेर लोगव ना ज़्यादय पहान, अवय ...’

‘हे, अजीब सूरथाह छे। मोन जि दुनियाह बदल्यव मगर काँशिर्यन हुंद तोर तॅरीक हसॉ त्यूत बदल्योमुत जि इनसान छु रावान। वुछतु तिहुंज माय तथ ति छुखन वनुन कॅह। सु छु असि मॉल्य मीरासय तु भगवानन छु सु वुनिस ताम रोछमुत। मगर युस व्वपर हवहा तति कोडुन, येमि सुत्य बजि बोनि ताम मूलय द्रायि, ल्वकट्यन-ल्वकट्यन पोशि कुल्यन हुंज छनु कथय... तम्युक असर छु नु वुनि पूर पाँठ्य खतुम गोमुत। तमि सुत्य छे ख्वद गरज़ी आमुच। कति क्याह सपदान क्याजि सपदान लुकन हुन्द कथि कथि प्यठ वनुन जि असि नय खबरय।’

स्वख जुवनि वुठिथ कथ तरि नु मे फिकिरि केह, मगर बास लोगुम जि क्याह ताम अहम छुस वनुन, क्याहताम वुल्टजार छुन वुछमुत, बदल तजरुबु छुस सपद्योमुत। मे बड्यव इशतियाक। बु छुस वुनि अँथ्य दूलाबस जि प्रुछसु किनु न, किनु प्रारु यि वनि पानय, ऑखुर आवय पानय यी वननि। बु छुस तस कुन वुछान तु प्रारान।

‘बु क्याह चकरस ओससु गोमुत कँशीरि? पनुन गाम ओसुस गोमुत, सु ति भगवती ऑसुम सोपनस मंज आमुच। मे दोप दीवीबलस करु प्रनाम तु नजराह दिमस, खबर टीखुय छा। दपान ऑस्य ना मंदर तु धर्मसालु छे तति खतरस मंज। येलि नु मंदरन गछुन वॉली रूद्य, खबर कस तु क्याह?’.... स्वखु जू गछिहे वनान मगर मेय चँटुस मंजय कथ। मे ऑस यि सॉरुय पय। तस ओस नु यि सोरुय वननुक ज़रुथ, खॉर..

‘अदु गँयिवु तु जान कोरवु। दुनिया छु गछान। तति छि हवन तु यँगुन्य करान। मगर त्वहि गोवु पतु जन तु गरु मतलब महारा जोम मशिथुय।’

‘चु ति वनख ती। हे तति हय आसिहे स्यजर तु मे क्याह ओस करुन ? रोज़हा दूह जु दूह तु फेरुहॉ वापस, मगर..’

‘मगर क्याह?’ सु मतलबस कुन रवख करान वोनुस मे।

‘दीवीबलस हसॉ छि अँद्य अँद्य थँद्य बोंगलु तु मकानु खँत्यमुत्य युथ जि मंदर जन तु छु मंज बाग गॉब गोमुत। मुशकिलन छुस व्वन्य ब्रोह कनि आंगन रछाह म्वच्योमुत। हे मे हय वुछिथ वॉराग वोथ।’

‘ऑखुर गोछ प्रुछुन काँसि हे यथ मंदरस सुत्य हय यूत ज़मीना जादादा ओस, सु कँम्य सुंदि हुकुमु न्युव यिमव? तति छुना कांह काँयदु कोनूना चलान? न महारा सॉन्य काँसि ति कोर ना अम्युक रपोट पुलसस या तहसीलदारस। न न यि किथु कँन्य छु मुमकिन?...’

‘व्वन्य क्याह आख लॉनि प्यठ। मगर टँहर, तोत म खे। सबर कर। व्वलु चाव ग्वडु चायि खोसा।’ तँम्य वाहरावि जंगु तु त्रौवुन लंबासु। यि ओस सिगनल जि तसुंज दास्तान छे शोरु गछुन वाजेन्य।

‘चे क्याह बूजुथ पुलसस या तहसीलदारस छनु खबरुय जि अलाकुुक नकशि छु तिहंजन अँछन ब्रोहकनि बदलान। प्यठ येलि ज़मीन मंदरुक आसि, यथ न कांह मॉलिक छु न कांह वॉरिसदर। चे छय ना खबर सानि गामु छुनु व्वन्य अख बटु गरु ति रोज़ान। कुस सना करिहे रपोट?’

‘मगर बेयन जायन ति महारा छि मंदर...।’ तँम्य द्युत नु मे कलामु पूर करनु। मंजय वोथ- ‘तति आसि भगवान पानय कैह हल बल करान तु पनुनिस जायि चकलस रॉछ करान...हा हा हा । व्वलबी थाव चाय यथ तवलियायि प्यठ’ म्यानि आशनि निश चायि कप रँटिथ ब्यूठ पंडिथ स्वखु जू आरामु सान दाम दाम चेनि।

रचि खंडि बीठ्य अँस्य द्दशवय छ्वपु कँरिथ पननि पननि अंदाजु खबर क्याह क्याह सौंचनि ।सुखानंद जी वोथ रचि खँड्य पानय-

‘चे क्याह दोपुथ बु ब्यूठुस तति यीत्यन द्दहन हवाखूरी करनि ? गोबर्या बु हसौ गोस सारिनय तु पँरियाद कँरमख, हे तोह्य हय वनान छिव आसान जि बटव तँरिव वापस कँशीरि, तुहँदि वरॉय छि अँस्य नामुकमल, यहोय छा तुहँदि वननुक तु तुहँदि इरादुक सबूत ? येम्य अँक्य ति बूज, तँम्य कोर अफसूस जॉहिर तु यकीन द्युतनम ज़रूर करु कारवॉयी, मगर .. ’ ..वनान वनान ज़न गव तँमिस बुथ अलोंद ह्यू..।

मे तोर फिकिरि पंडिथ छु मोयूस गोमुत तु तसुंद सु जोश तु वुछ छु स्वत्योमुत, युस हमेशि तस प्रज़लान आसान छु। अती आव मे खयाल जि बदल कांह कथ तुलु युथ तसुंद तवजू डालु। मे पेयि याद असंबली हुंज श्राइन बिल, यथ प्यठ येति जेमि तु बाकयन जायन पँतिम्यव ऑठव नवव रेतव प्यठु जलसु जलूस तु मुजॉहिरु सपदान छि तु यथ असंबली मंज तुलनय तु बहस करनय छिनु दिवान। मे दोप जि स्वखुजुवुन हालुक यि दोर छु असि ज़मीनी सूरतिहालुक सही ऑनु हावान।

‘श्राइन बिल महारा... ’ म्योन युतुय योत वनुन जि सु गव थोद वँथिथ। ‘हे मे छे खबर चु वनख असि पज़ि प्रारुन बिल गछि पास तु पतु छुनु परवाय ..मगर पतु क्याह सना ह्यकन तिमन कँरिथ यिमव मकानु बनाँव्य तु बाग लॉग्य ? करनख ति क्याजि ? यि हसौ छि सॉजिश आ सॉजिश.. सॉरी छि अथ मंज रँलिथ..लछि बद्यन र्वपयन हुंद कारुबार छु चलान, सोरुय बटन हुंदिस खूनस प्यठ.. मे कुस वनि, बु आस पानय वुछिथ, चूर..लूठ..मेछि कथु..दिलासु..सोरुय आस बु यिमव ग्वनहगार चेशमव वुछिथ। किंही बनि नु, किहीं न..। मे बास्यव पँज्य पॉठ्य जि हालथ छे खराब। हालस छनु बिलुय कुनि। अख नु सार्यय सियाँसी पारटियि छे असि फुटबालि हुंद्य पॉठ्य गिन्दान।

स्व कर व्वथि बिल तु कर गछि तथ प्यठ बहस तु पास गछि त्या किनु न..
त्वतान्य आसि म्योन दीवीबलुक मंदर ताम गॉब गोमुत..ऑखुर बनि क्याह...
बु ओसुस अँथ्य परेशॉनियि तु मे छनु खबरुय पँडिथ स्वखु जुव कर ओस
कमरु मंजु द्रामुत...

सॉंच

कथ म्यॉन्य लवी लाल

हृदयनाथ कौल रिद

(यथ उनवानस तहत छि शॉयरन केंचन ग्वनमातन, महात्माहन, दाँनिशवरन, मुदबिरन,
फलसँफियन, सियासथदानन बेतरी हुँद्य दँप्य, कलामु, स्वखन, वाख, वचन वगॉरु तु पनुन्य
केंह खयाल शार बंद कॅरिथ पेश कॅरिमित्य—एडिटर)

-चकि क्युथ छुक पोज वनन बस फर्द ज़ुय
या म्येथुर यस आसि गॉमुच चॉन्य द्य,
नतु शँथुर युस ह्येयि हावन्य चॉन्य द्य ।।
-चकि क्युथ छुख पोज वनन बस ज़ुय नफर
या म्येथुर यस सॉत्य गॉमुच आसि हर,
या शँथुर यस चँलरोवुथ कीनु वर ।।
-चूर न्यँबुरुम नियि तु नियि केंह सास लछ
पनुनि अँदुरिमि चूर निशि भगवानु रछ ।
-प्रेयम छुनु दिलरुबा छारुन तु गारुन
प्रेयम बंदुत रछुन शेरुन सवारुन ।
-ताफ गाहरुत खंदु खंगाल जिंददिलु सुंद्य
गाशिरावान सुब तु शाम दिल फुट्चमित्यन हुँद्य ।
-जुव मु तिथुकँन्य युथ जि कांह फँरियाद करि
जुव च्चु तिथुकँन्य प्रथ अखा युथ याद करि ।
-वहमु अँदुरिम्य हिव्य छि नशिवुन्य फ्रठ तु भय
दॉर वुम्बुरन पोशिवुन, तथ वॉसि ज़य ।
- लछिबँद्यन युस ऑब तथ वनव नु ग्वन

ठीख बासन्य आम गल्ली गव अबस,
 करोर लुख युस पाफ करि सु गव नु पोन्य
 लूक मँतिस युस मचर सु गव नु ह्यस ।।
 -गौरतुवोल व्वथु बेठ थावान ज़ब्तु सान
 नकारु सॉत्य तमुहस पनुन्य अज़मथ हुरान ।
 - मुस्तकबिल नय कांह मुकाम वातुन छु योत
 मुस्तकबिल छु पोर लरि युस सानि खोत ।
 - ज़िन्दुगी छँर वँर जुवन्य छय लाहसर
 या तु कुनि या काँसि बापथ छयेपि कर ।
 -न्येबुरु फेरान कांह बलाया नय छु भय
 भय छु अँदुर्युम वहमु “बनि क्याह ज़ानि दय” ।
 -अँस्य आँकवान पनुन बितुर मकदूर सॉत्य
 लुख आँकवान असि कार कँरिमिति पूर सॉत्य ।
 -युस कांह ज़ानि ज़ि सु ज़ानि सु गव ग्यॉनी तस प्रिछ वथ,
 युस कांह ज़ानि सु नो ज़ानि सु छुय मॉसुम तस हाव वथ,
 युस नो ज़ानि सु नो ज़ानि तस मुडु दांदस निशि रोज़ पथ,
 युस नु ज़ॉनिथ दपि सु ज़ानि सु गव किबुरी तस छुन लथ,
 यस ज़ॉनिथ लगि सु नो ज़ानि सु छुय न्यँदरि तस दफ व्वथ ।।
 -आमस यी नु तगि ती तगन वॉलिस आम लुख वनान व्वस्ताद
 व्वस्तादन यि नु तगि ती यस तगि तस दिवान ज़ीरख दाद ।
 - कार कर कुनि मुदह बापथ न कि वुद वाह प्रावनु बापथ,
 जुव पनुन व्वंदु बावनु बापथ नय कि दबुदबु हावनु बापथ ।
 चोन नु आसुन खलि लुकन यिथु पॉठ्य जुव छोट ज़िन्दुगी,
 ज़ीठुराव रोज़ुन लसुन मो ज़ोर परतव त्रावनु बापथ ।।

काँशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, पनुन्य प्रज़नथ थँविव बरकरार ।
 पनुन्य माजि ज़्यव छे सॉन्य दौलथ, यि दौलथ वरताँविव लगातार ।

तबसर

कोर काकुद गोम पुशरिथ (शारु सौबरन), शाद रमजान-२०११.

अख कोरु काकुद गोम पुशरिथ ज़ोरु दोपुन पर
अँद वाति कर अमि गुहलि वनु मँज्य रोट सफर म्योन.

अथ शारस मंज छे शाद रमजानुन्य सौच छुपथि। शाद रमजान छु मूजुदु
कॉशरयव शॉयरव मंजु अख अलग तँब्यतुक शॉयिर। अख जान शॉयिर आसन
अलावु छु यि अख मोहकिक, नकाद तु तरजमुकार ति। ज़ेरि बहस शारु सौबरन छे
खव्दायस कुन हमुद पॅरिथ शोरु सपदान, वुछवि यि नाथ-दौरिथ बु हलम छुस
तु च़े छुय पूर दसगह दिल म्योन सियाह चाह छु, फवलिन नूरि मुसतफाह। शाद छु
च़कि गज़लुक शॉयिर तु गज़लन मंज छस महारथ ति तु बागनय ति, मगर तसंजु
नज़मु ति छे परन वॉलिस वयो बोज़न वॉलिस लुतुफ बखशान। वुछिव यिम कँह
शार।

दोपनम कुनिरुक आगुर छाव -- दोपमस दोन हुंद जंग अँज़राव,
दोपनम जंग छा आदन न्याय---दोपमस सर वँबीलुन नाव,
दोपनम नावस छा पुरसान---- दोपमस चॉनिस हुकमस बाव।

‘वँम्य च़ेथ हयोक दँरयाव’ अनुवानु यि नज़म छे दयस सुत्य शॉयुरु सुद सवालु
जवाब सूरतस मंज अख बा माने मकाल युस परन वॉलिस रूहॉनी त्रेश हुमरावान
छे। यि छे ज़हनस यिथुकन्य गाशरावान:-

दोपनम बस कर पर ललुवाख---दोपमस तन मन व्वलसन आव,
दोपनम वाखन हुंद पृगाश-दोपमस गटि मंज गाशुर ज़ाव।

यिथय कन्य छे यिम नज़मु ति बामाने तु परनि लायख। मसलन: वसि ज़ूनी
बेकसतन खबरे, --चूढय कुलिस तल, तु त्युथ बॉथ कांह। यिम छे पँज्यपॉठय
स्यठा नॅफीस नज़मु।

असंदयन गजलन मंज छु माशोकस पृवनुक मिठास तु मँदरेर ति तु तस
निशु दूर असनुक वॉराग ति। कुनि कुनि छु रेवायतु नेबर नीरिथ ति नॅव्य गोशु
गाशारावनस कुन ति कामयॉबि सान तवजू फिरान। वुछतव यिम शारः-

जूनू गाश वोथरमस तु गॅडुम ओबरु लिशन ढीढय
श्रीप रूदु जरयन वावु रिंगा हयुव तु मे दौप आव।
कदम कदम जंगल वुहान, नज़र नज़र छे दासतान
म्वगुल सराय तु अख खंडर खबर यि मा छु सुय शहर।
म्यानि दिलबर चानि रुस दुनयाह बसावुन छा सँहल
दवन दिलन हुंद म्युल गॅछिथ दिलदार रावुन छा सँहल।

बकोलि रँहमान रॉही शॉयरि छे अँहम तु दिलपँज़ीर बनान, येलि शॉयिर
लिसॉनी तोर पनुन काह इनफिरॉदी तजरुबु बाक्य खूबियव अलाव कुनि पाटय
बुन्यॉदि इनसॉनि अहवालुकि अकि या बेयि पासुक ऑनु बनावनस मंज कामयाब
सपदान छु, यिहॉय कूशिश छे हंगॉमि कथन या वाकहन कारगर तु पोशवुन
वातनावयर अता करान। मे छु शाद रमज़ान सुंद वारयाह कलामु पोरमुत, बूजमुत
येमिकिन मे तस मंज यि जवन हना चौरुय पहान बेदार सपदवुन बास्योमुत छु।

पानु छु शाद पानस मुतलक यिथु कन्य वनानः मे छु येमि पज़रुक एहसास
ज़ि ज़िन्दगी छे पुशरनु आमुत अख कोरु काकुद, युस पनुनि अज़ल कालु प्यठ
पनुनिस अनतिम कालस ताम पॅरय पॅरय अपोर तु लीखय लीखय अढल्योक रूद
तु रोज़ि। शॉयरी छे ईनसॉन्य ज़िदगी हुंदि अमी बेस्वख सूरति हालुक आदुम्य
वेदाख। यिहोय एहसास छु म्यानि तखलीकी सफरुक पोत मंज़र ति तु पेश मंज़र
ति, तु दरि दस सॉबरन छे अमी तखुलीकी सफरुक पॅदिस पोद आख। कुलस
प्यठ वनु बु कि शाद रमज़ानुन्य शॉयरी छे मज़ुदार त मानेदार, तु यि किताब
पज़ि सारिनय परन्य।

बु करु पनुन्य कथ शाद रमज़ाननि येमि शारु सुत्य खतुमः
गछ ख्वदा बूज़िन फॅगलिन बागन बियाबानन ग्वलाब-
चाख जुलमातन वॅरिन पृज़लिन नबस प्यठ आफताब।

रूपकृषण भट

तबसर

आरपलन छाये (शॉयरी सॉबरन, शॉयिर: प्रेमी रोमानी), जम्मू २०१३, पृ० १००, रु० २००.

अँज़िकिस ज़ेरि बहस इन्तिखाबस मंज़ अंदर यिमु नज़मु तु गज़लु बेतरि प्रेमी रोमानियन शॉमिल छि करिमचु तिमु छे अँहज़ि अदबी सलॉहियँच तु फिकिरी कॉबिलियँच हुंज़ ऑयिनदार तखलीक। सेद्य सादु कॉशिर्य लफुज़ ज़न छि म्वखतु हारस म्वखतु दानु तु चूनि जरनु आमचु। प्रथ कांह तखलीक अदु स्व नज़ुम सिनफि मंज़ छे या गज़ुल सूरँच मंज़ छे, छे मानि मतलब, तस्सवुर, तु नवि व्यचारुच मोज़ून तु मोसर बावथ। योदवय यथ शारु गौदिस मंज़ शुमारु मूजूब कमुय पहन ति रचिनायि शॉमिल छि मगर अथ प्यठ छु उर्दूहुक यि माहवरु “गागर में सागर “ बर महल यिवान। बकोलि मुंसिफ यि छु महज़ अख इन्तिखाब मुकमल दीवान छुनु कैह।

अलग अलग तखलीक छे ब्योन-ब्योन खयालन हुंज़ तरजमॉनी करान। यिंहज़न यिमन तखलीकन मंज़ शॉमिल शारन हुंद शारुत छु प्रथ रंगु कामयाब तु तकनीकी एतिबारु, फँनी तु अदबी एतिबारु छि यिम शार औरूजन हुंदिस स्वनर कांटस प्यठ पूरि पूर वज़नुच डँड बहाल थावान। वर,खुर्यदार जुमलव निशि मुछि यिम शार छि स्येदि स्योद परन वाल्यन हुंद ज्वन पानस कुन खिचान। नमून बापथ करु बु येमि इन्तिखाब मंज़ु कैह शार येत्यन दरुज:-

दिलस बेकरॉरी अँछन तोबाह तोबा।

नज़र तुज तु सुबहस यि गव शाम तोबा।।

बादाम चेश्मन मंज़ च़े मा छय रछ ति तरावथ।

चावुन्य च़े कम छी अमि म्वयखानु लगय पॉर्य।।

“लोल रेश्य वारि हुंद” नज़मि हुंद शार छुख यिथु पॉठ्य वोनमुत:

ज़िंदगी बेयि काड़ कोड़, रेश्य वारि बेयि आव नव बहार।

बेकसव लँब ज़िंदगी ज़न हावसन आमुत शबाब।।

काँशिरि शाँयिरी मंज छि यिम स्व०मोतीलाल साकी साँबस पनुन व्यास्ताद
मानान यिमव यिमन वखतु वखतु रहनुमाँई कॅरमुच्च छे। पनुनि स्येजि तु सादु
त्वकचि बहरि मंज छख जान गजल वनिमच्च।

संसारस मंज ग्रँज रोस्य गम
कथ कथ वातु तय दिमु कथ दल।।

छ्वख जिगरुक्य ग्रँज रँस्यती डींशिथ
पय लोगुम मे येलि हिसाब वुछुम।।

छ्वक, लद गँयि साँरी अरमान।
पजि द्राख काँनी तीर अंदाज।।

येति प्रेमी रोमानी गजलस तु नजमि मंज नॅव्य नॅव्य तजरुबु करान रूद तति त्रोव
नु तॅम्य वचुन ति कैह।

मे छु बासान जि शाँयिर छु नव्यन नव्यन मँजिलन बदि कडनुच आजमाँयिश
करान तु यि कदम छु अँहदि प्रजलवुनि मुसतकबिलुच गमाँजी करान। युहुंद यि
आय हेकि यिनु वाजिनि नवि पुयि हुँद्यन कलमकारन हुँदि खाँतरु मशलि राह
साँबिथ सपदिथ।

व्वमेद छे जि यि शारु गौद्य हन यियि त्वहि पसंद।

पृथ्वीनाथ कौल 'सायिल'

वाख गोछ. गरु गरु वातुन

वाख छु देवनागरी लिपि मंज छापान।

देवनागरी लिपि मंज छु काँशुर परुन तु लेखुन सँहल। काँशुर परनु तु लेखनु
खाँतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य जरूरी। अमि खाँतरु हेकि
वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ। यि गोछ सारिनय गरन मंज वातुन।

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रजनथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज काँयिम
थवुन्य। वाख खाँतरु सूजिव तु सोजनॉविव चंद। वाख-परिवारस दियिव
वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।

तबसर

व्यस्तरवनुक सह (नावल निगार: चमनलाल हक्खू) नोइडा, २०१३ पृ० ६६७,
रू० ५५०.

यि छे हॉरॉनी हुंज कथ जि कॉशरिस मंज छे सिरिफ दॅह-पंदाह नावल लेखनु आमचु। यिमव अलावु छि बाक्य ज़बॉन्यव पेटु केंचन नावलन हुंघ तरजमु करनु आमत्य। यिथु कन्य छुनु यि खास कांह बोड सरमायि केंह। वन्य ह्योतुन अँदीबन हुंद ओर कुन मॉल फेरुन। हाल हालुय आयि कॉशरि ज़बॉन्य मंज जु बजि नावल लेखनु। अख लीछ गुलाम नबी गौहरन तु ब्याख लीछ चमनलाल हक्खू हन। गौहरन छि ब्रॉह ति जु नावल लेछिमचु, तु हक्खून ति अख। दुशवय छे तवॉरीखी पस मंजरस मंज लेखनु आमचु। येति करव अँस्य हक्खू सुंजि नावलि हुंद जिकिर।

व्यस्तरवनुक सह छे चमनलाल हक्खू सुंजि दोयिम नावल। ग्वडुनिच नावल ऑस नंगु पँथुर। यिहुंज ग्वडुनिच नावल छे तिमव अंग्रेजीयस मंज ति तर्जमु कॅरमुच। यिहुंज नॅव नावल छे कॅशीरि हुंदिस तवारीखी पस मंजरस मंज लेखनु आमचु। चथ मंज १९३१ पेटु १९४८ ताम कॉशरेन सियाँसी, समॉजी तु इकतिसॉदी हालातन हुंद जिकिर छु। आजॉदी पतुकेन हालातन हुंद छु म्वखसर बयान। यि नावल छे शेख मुहम्मद अबदुल्ला सुंदि तमि वखतुकिस डुगरु राजस बरखलाफ मुहिम हावान। शेख अबदुल्लान कॅर जम्मू व कश्मीर मुस्लिम कांफ्रस शरू, य्वस पतु नेशनल कांफ्रस बनेयि। शेख अबदुल्ला छि येमि नावलि हुंघ हीरो बासान, हालांकि तिम छि सिर्फ त्रेयि लटि नावलि मंज पान हावान। कहांनी छे दून बडेन किरदारन अहमद लोनस तु दीनानाथस तु तेंहघन खानदानन सुत्य वाबस। अथ मंज छि बेयि ति केंह ल्वकृट्य म्वकृट्य किरदार।

अहमद लोन, अख बेगवनाह दॅसिल, छु यिवान बेबूज हॉकिमव किन्य जेलस मंज बरनु। जेल मंज नीरिथ छु बनान यि शेख अबदुल्ला सुंजि सियाँसी पार्टी हुंद अख कारकुन, पतु लीडर तु वज़ीर ति। दीनानाथ, पटवॉर्य, छु अहमद लोनस जेल मंज कडनुच कूशिश करान करान पानु ति बेबूज हालातव किन्य जेल वातान। ज़मानतस पेट रिहा गॅछिथ गरि दूर होहवरि चूरि रोज़ान, सादु लयि मंज अँचिथ जायि-जायि फेरान। यि छु वारयाह दकु तु दोल बर्दाश करान। वापस गरु

वॉतिथ छु ज़्यादु समॉजी तु मज़हबी कामेन मंज़ वलनु यिवान। अहमद शाह, इशबरी हुंद अख दुकानदार, छु ख्वदा दोस फकीर, सूफी संत मिज़ाजुक किरदार। यि छु सारिनय रुत कांछान। अम्यसुंद किरदार छु कॅशीरि हुंज़ सूफी रेवायथ, हिंदू-मुस्लिम बॉय-बरादरी तु मिलचार पेश करान।

ज़नानु किरदारन मंज़ छे फज़ल, कोशिल, ऑश तु दोरुग अँहम किरदार। फज़लि तु दोरुगि हुंद हुस्न, तिहुंज़ क्वदरती कॅशिश तु ऑशुन सेज़र पज़र, कोशलि हुंद पतु बज़र छु हॉवी यिमन किरदारन मंज़ हॉवी। नावल निगार छुनु किरदारन हुंदिस प्यार-मोहबतस सुत्य इंसाफ करान। दीनानाथ तु दोरुगी हुंज़ पानुवॉन्य कॅशिश छे छायि गित्य करान, मगर नावल निगार छि अथ रिशतस मर्यादा किन्य अडु ल्योक त्रावान। बेयिस जवान लडकु तु कोरि हुंद मोहबत छु दोन त्रेन जुमलन मंज़ अंद वातुनावान।

अकि तरफु छु हेंदेन तु मुस्लमानन दरमियान बॉय बरादरी हावनु यिवान, बेयि तरफु तमि सातुक पानुवॉन्य तनाव छु टाकारु पॉठ्य ब्रॉह कुन यिवान। यिमव छु बटु लीडरन मंज़ प्रेमनाथ बज़ाज़, तु कश्यप बंधु सुंद तफसीलु सान ज़िकिर कोरमुत। आजॉदी प्रावनु पतु १९९० स तामथ हालातन हुंद छु म्वखसर ज़िकिर यथ मंज़ मिलिटंसी तु बटन हुंद विस्थापन शॉमिल छु। अहमद लोन छु मारनु यिवान तु दीनानाथस ति छु जुव बचावनु खॉतरु चलुन पेवान।

हक्खू सॉबस छु ज़बॉन्य वरताव तु बयानियाहस पेठ ओबूर हॉसिल। ज़बान छे श्वद तु माहवरदार। यिमव छु ज़बॉन्य मंज़ कैह आम फहम हिंदी तु उर्दू ज़बॉन्य हुंद्य लफ़ुज़ ति वरतॉविमुत्य। यिहुंज़ मंज़र-निगॉरी छे स्यठा दिलकश तु दिलचस्प। ज़बॉन्य वरताव तु ओसलूबकि येतिबारु ति छे यि नावल कॅशरि खॉतरु अँहम। हक्खू सॉबन छु कॅशरि ज़बॉन्य सुत्य सुत्य हिंदी-उर्दू ज़बॉन्य हुंद्य लफ़ुज़ तु माहवरु ति खुलु पॉठ्य वरतॉव्यमुत्य।

मे छे व्वमेद ज़ि कॅशरि ज़बॉन्य हुंद्य शागिर्द, तहकीक करन वॉल्य, व्वस्ताद, अँदीब तु कॅशरि ज़बॉन्य हुंद्य चुक्यदर परन यि नावल बडु च्चिस्पी सान तु सॉन्य नकाद करन नावलि हुंदिस गरतिस, ज़बॉन्य तु ओसलूब किस वरतावस पेठ तफसीलु सान बहस तु व्यछनय। यि नावल पज़ि तिमन सारिनय परुन्य, यिमन कॅशरि ज़बॉन्य तु सकाफतुक चुक छु।

ओमकार कौल

शुर्य अदब

बापौर्य तु खर

अकि दूह गव अख नून बापौर्य नून हेनु खॉतरु सॅदरु बॅठिस प्यठ। तॅम्य न्युव पनुन खर सुत्य। नून मॅल्य ह्यथ लोदुन खरस बारि। वापस यिनु विजि ओस तिमन अँकिस क्वलि तार द्युन। अचानक गॅयि खरस रुकन तु सु प्यव क्वलि मंज वॅस्य।

“अलॉय मेय बार ल्वत्यव।”

खर युथुय क्वलि मंज बोठ खोत, तस अव अम्युक खयाल। पॅज्य पॉठ्य ओस बार ल्वत्योमुत तिक्व्याजि आबस मंज ओस वारयाह नून व्यगल्योमुत। नून वॉल्य ह्योत बेयि नून मल्य। तला बेयि करु अजमॉयिश। यि सौरिथ युथुय खर क्वलि मिश वोत। तॅम्य त्रॉव जॉनिथ मॉनिथ रुकन तु प्यव बेयि क्वलि मंज। तु बेयि ल्वत्यव बार।

मगर व्वन्य च्यूम नून बापौर्य जि खरन कुस छल कोर। तस प्यव ज्वन सु छु यि बिदथ करान। व्वन्य पेयि मे अँमिस ह्यन थवुन। अँज्यचि लटि ह्योत नून बापौर्य फम्ब मॅल्य तु लोदुन खरस बारि। बेयि अकि लटि प्यव खर क्वलि मंज वॅस्य। मगर व्वन्य येलि सु थोद वोथ तस ओस ब्रॉहिमि खोतु बार ग्वब्योमुत।

“अमा सना यि क्याह गोव! णेय छु बार ज्यादय ग्वब्योमुत। ल्लखर लोग सौंचनि। तॅम्य वुछ मॉलिख असान। तस तोर फिकरि जि म्यॉन्य आगन छु म्योन छल मेय प्यठय अजमोवमुत। तु छवपु दफ वॅरिथ द्राव सु गरु कुन।

(तर्जमः शंभुनाथ भट्ट ‘हलीम’)

ब्युच तु कछव

अख ओस ब्युच, स्यटाह गुमंडी। अख ओस कछवु स्यटाह नरुम दिल।
तिमय बनेयि अख अँक्य सुंद्य दोस। यिकुवटय ऑस्य रोज़ान।
अकि द्दह प्यव वँछवस गरि नीरिथ नज़दीक किस जंगलस ताम गछुन। सु वोथ
यारस कुन दिल मलूल गँछिथ। “असि छे वतु ब्योन ब्योन।”

भ्युच वोथुस, “न न बु यिमय च़े सुत्य !ल्ल म्वखसर गँयि तिम दूनवय नज़दीकी
वनस ताम यिकुवट। वति आयि तिमन अख क्वल।

“यथ दँरियावस किथु कन्य तरव अँस्य अपोर, मे छे नु छ़ांठ तगानुय। ”
वोनुस बिच्य।

“खोच़ मु” वोनुस असान असान कछवन।

“व्वलु खस मे अटस । बु तारथ क्वलि अपोर।ल्ल बिच्य कोर ती यि वोनुनस।
वँछवन ह्यँच़ छ़ांठ वायिन्य।

बिचिस आव खयाल, “बु हेकु टवफ दिथ कांह ति चिज़ कपटिथ। अमा
पनुनिस यारु सुंज़ सख च़म ति हेका चँटिथ ? ”

“च़ु किहो छुख करान ?” प्रुछुस वँछवन, येलि तस बास्योव तसुंज़ि च़मि छु
तछ तछ गछान।

ब्युच वोथुस। “बु छुस वुछान जि म्यँन्य टवफ हेक्या चॉन्य सख च़म ति
चँटिथ। ”

वँछवस खँच़ च़ख तु वोनुनस। “दगा बाज़ यारु। बु अगर च़ु बचॉविथ हेकथ
मे छु च़े खतेरु करनुक ति ताकथ। यि वनान वनानुय दिच़ वँछवन आबस मंज़
डुंग तु छुनुन ब्युच दफा वँरिथ।”

(तर्जमः शंभुनाथ भट्ट ‘हलीम’)

खबर नाम

इकोसाल ११ कांफ्रंस

बनारस हिंदू युनिवर्सिटी, वाराणसी आयि साऊथ एशियन ज़बानन पेट बैनुल अकवॉमी कांफ्रंस दिसम्बर २३-२५, २०१३ करनु। यथ मंज़ कॅर लगबग २०० स्कालरव शरकत। यिमन मंज़ रूस, जर्मन, जापान वगॉरु मुलकव पेटु आमृत्य स्कालर शॉमिल ऑस्य। लोकल होस्ट ओस बनारस हिंदू युनिवर्सिटी हुंद भाषा विज्ञान विभाग, येमिक्य सरबराह प्रो० राजनाथ भट छि। यथ कांफ्रंसि मंज़ आयि कॉशरि ज़बॉन्य सुत्य वाबस कॅह पेपर पेश करनु। यिम पेपर पेश करन वॉल्य ऑस्य पीटर हुक, ओमकार कौल तु राजनाथ भट।

साला-३४ (साऊथ एशियन ज़बानन पेट बैनुल अकवॉमी कांफ्रंस)

युनिवर्सिटी आफ हैदराबाद आयि साला-३४ कांफ्रंस जनवरी ६-८, २०१४ करनु। यथ मंज़ हिंदुस्तानु अलावु अमरीका, रूस, जापान, जर्मनी, ईरान, पाकिस्तान सान वारयाहव मुलकव पेट लगबग २५० स्कालरव हिसु न्युव। कॉशरि ज़बॉन्य पेट कोर अख पेपर प्रो० ओमकार कौलन पेश।

नॉदिम सॉबुन ८९ इम वोहरवोद

हिंदी – कश्मीर संगम तरफु आव दीनानाथ नॉदिमुन ८९इम वोहरवोद १० मार्च २१०४ कश्मीर सभा नोइडा मनावनु। अथ मंज़ कॅर वारयाहव कॉशरेव दॉनिशवरव तु अँदीबव शर्कत तु कॉशरि ज़बॉन्य तु अदबस नॉदिम सॉबुन द्युत आव वेछनावनु। व्वमेद छे यिहुंज़ हँतिम ज़ंम शताबदी यियि ज़ोरु शोरु सान रियास्तस मंज़ तु रियास्तु नेबर मनावनु। अगर यिहुंज़ सॉरुय शॉयरी तमि ब्रॉह छपि तु आसाँनी सान दँस्याब सपदि स्व छे यिमन सारिवुय ख्वतु बँड श्रद्धांजिल।

जेमिचि कॅह अदबी खबर

यि छे खोशी हुंज़ कथ संप्रति, जम्मू छे नवि चुनाव पतु अदबी प्रोग्रामन मंज़ सरगरम सपुज़मुच्च। यिमव कॅर्य वारयाह प्रोग्राम, यथ मंज़ लीला शॉयरी हुंद मुशॉयरु, तु कल्हण कौलस सुत्य रुबरु प्रोग्राम शॉमिल छु।

साहित्य अकादमी वर्कशाप

साहित्य अकादमी तरफु आव २४ मारचि प्यठु २८ मारच ताम जेमि चोन दवहन हुद अख तरजमु वरकशाप करनु । अथ मंज आव मशहूर कनाडा अफसानन काँशुर तरजमु करनु । अथ तरजमु वरकशापस मंज यिमव काँशरयव अँदीबव हिसु न्युव तिहुन्दय नाव छि प्रो० शाद रमजान, प्रो० फारोक फयाज,अबदुल अहद हाजनी, इनायत गुल,डा० गवरी शकर रैना, प्यारे हताश तु मनशूर बानुहॉल्य । काँशरि ज़बॉन्य हुन्दय रिसोरस पॅरसन ऑस्य डा० रूप कृष्ण भठ तु कनाडा ज़बॉन्य हुन्दय डा० नराहली बालासुबरामानया। वर्कशापुक अहतिमाम ओस साहित्य अकादमी मंज काँशरि ज़बॉन्य हुन्दय कनवीनर प्रो० ज़मान आजुरदा साँबन कोरमुत तु साहित्य अकादमी मंज काँशरि ज़बॉन्य हुन्दय इनचारुज मुशताक सदफ ति ऑस्य वर्कशापस मंज शाँमिल ।

अँथ्य दोरान आयि जेमिस मंज साहित्य अकादमी तरफु जु अँहम प्रोग्राम मुनकद करनु। अख लिटररी फोरम यथ मंज कँचव अँदीबव मसलन बृजनाथ बेताब, बशीर बदरवाँही पनुन कलामु पोर, रतनलाल जवहरन तु रिन्कू कौलन पॅरय अफसानु। ब्याख प्रोग्राम ओस असमिता यथ मंज जेमिचव काँशरयव ज़नानु शाँयरव पनुन पनुन कलामु पोर । यिमन मंज आसु सुश्री बिमला मिसरी रैना, संतोष नादान तु डाली जी शाँमलि । अमि महफिलि हुज सदारथ कॅर सनतोष नादानि, येमि काँशरि अलावु उर्दू कलामु ति पोर। यिमन दूशवनी प्रोग्रामन हुंज निज़ामथ कॅर मुशताक सदफन तु सदारथ प्रो० ज़मान आजुरदाहन। तिमव वोन तिम करन साहित्य अकादमी कि अहतिमामु ब्रॉहकुन ति यिथ्य प्रोग्राम जेमिस मंज मुनकद ।

संप्रति जम्मू हुंघ नॅव्य प्रोग्राम

नॅव्य चुनाव सपदनु पतु छि संप्रति वारयाह नॅव्य प्रोग्राम जम्मि अथस मंज निमित्य। हाल हालय कोर यिमव अख लीला मुशाँयर। यथ मंज वारयाहव नव्यव तु प्रान्यव लीला शाँयरव हिसु न्युव।

ऑकिस नवजवान शाँयर बिलहन कौलस पेट कोरुख रूबरू प्रोवाम।

कँह किताबु ति छक रिलीज़ करिमचु। येम्युक तफसील छु नु मोलूम।

व्वमेद छे संप्रति थवि अदबी प्रोग्राम करुन्य लगातार जाँरी, तु वाखु खाँतरु आसन पनुन रपट सोज़ान।

तुहुंद वनुन

“...यि छु पज़र जि वाख छु दोह ख्वतु दोह नव्यर प्रावान तु नॅव्य म.ज़िल तय करान। मगर यि ति छु पज़र जि वुनिथित छि परन वॉल्य स्यठा कम। परन वाल्यन हुंद तादाद हुररावनु खॉतरु पज़ि असि सारिनय कूशिश करुन्य। खासकर पज़ि सानि नवजवान पुयि ओर कुन दान द्युन।

वाखस मंज़ छि कॉ श रिस अदबस तु क्लचरस सुत्य वाबस जान लेख छपान। प्रथ शुमारस मंज़ छि जान अफसानु तु शॉयरी हुंद नमूनु। कैह कालम मसलन स्वखन डूस छु अँ जिकेन मसलन स्यठा जान पॉठ्य दल दिवान।

मे छे व्वमेद जि वाख रोज़ि बराबर नेरान तु कॉ श रि ज़बॉन्य हुंज़ खुदमथ करान।”

राजदुलारी रैना, फरीदाबाद ।

“...बु छस हिंदी ज्ञानान तु उर्दू नु कैह। अमि किन्य छस नु हेकान फारसी लिपि मंज़ कॉशुर पॅरिथ। वाखस मंज़ छि सामग्री छपान नागरी लिपि मंज़। यथ मंज़ छि दिलचस्प लेख तु अफसानु छपान। बु छस अफसानु शोकु सान परान। स्वखन डूस ति छुम पसंद। बु वाखुक इंतज़ार बडु बेतौबी सान करान। मे छे अ मिच कल रोज़ान। ...।”

सुनीता राजदान, तिल्लू तालाब, जम्मू।

“...मे वुछ्य हाल हालुय वाखुक्य कैह शुमारु अँकिस रिशतुदारु सुंदि गरि। यिम परुन्य ऑस्य सहल। मे छे कॉशरिस अदबस मइज़ दिचस्पी। बु छुस फारसी लि पि ति ज्ञानान। देवनागरी लि पि मंज़ कॉशुर परुन बास्योम सँहल। मे छर व्वमेद जि तिम कॉशिर्य यिम नु उर्दू ज्ञानान छि नु , तिम हेकन देवनागरी मंज़ कॉशुर पॅ रिथ। यि मैगज़ीन गछि। प्रथ गरस मंज़ वातुन। अ मि सुत्य हेकव अँस्य पनुन्य ज़बान जिंदु थॉ विथ।”

मोहन लाल रैना, गुडगाँव।

(बु छुस सारिनय हुंद मशकूर यिमव पनुन्य राय सूज़ -एडिटर।)

लेखन वॉल्य

- श्री रविंदर रवि 13/497, लोधी कालोनी, नई दिल्ली 110003.
श्री मोहीदीन ऋषि, श्रीनगर।
श्री प्रेम नाथ 'शाद', जम्मू।
श्री मोहम्मद यूसुफ मिस्कीन, श्रीनगर।
डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंटस, सेक्टर 4, द्वारका
दिल्ली-110097
श्री मखनलाल पंडिता, जम्मू।
श्री पृथ्वी नाथ 'सॉयिल', जम्मू।
श्री रिकू कौल, 471 A, सेक्टर 2, विनायक नगर, जम्मू 181205.
श्री श्री रोशनलाल 'रोशन', वैशाली, गाज़ियाबाद।
श्री मोती लाल 'नाज़', नई दिल्ली।
श्री अवतार कृष्ण 'नाज़', जम्मू।
श्री रतनलाल जवहर, जम्मू।
श्री अशोक सराफ 'गॉयिल', नई दिल्ली।
श्री शमशाद क़ालवारी, आकाशवाणी, नई दिल्ली।
श्री सूम नाथ भट 'वीर', जम्मू।
श्री तेज रावल, जम्मू।
श्रीमती बिमला मिस्त्री ऐमा, जम्मू।
श्रीमती संतोष नादान, जम्मू।
डॉ० चमनलाल रैना, अजमेर, राजस्थान।
डॉ० रतन लाल 'शान्त', 904 सुभाष नगर, जम्मू 180005.
श्री हृदयनाथ कौल 'रिद', वडोदरा।
श्री शंभुनाथ भट्ट 'हलीम', आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंटस, पीतमपुरा, दिल्ली
110034